

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 21. septembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:04h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli,
7 dobro jutro.

8 Molim da se najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
10 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
11 Shale.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 Vidim da je Tužilaštvo u istom sastavu kao juče popodne.
14 Je li to tačno?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda je tu
17 sve jasno.

18 Vidim da je tim Zastupnika žrtava takođe u istom sastavu.

19 G. LAWS: [Prevod] Tako je, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, sada se
21 obraćam timu Odbrane. Vidim da ste u drugačijem sastavu.

22 Izvolite, predstavite se.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Naš sastav je gotovo isti kao juče.

24 Ovde smo sa Hedi Auoini, Leto Cariolou, Dženetom Petravicom,
25 referentom za predmet Juliette Healy Healy i Judit Kolbe. To

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 2

1 su asistenti za proučavanje dokaza, a g. Shala prisustvuje
2 sednici putem video veze.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi
4 zapisnika, g. Shala, da li čujete prevod?

5 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
6 Čujem odlično. Hvala, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
8 nastaviti izvođenje dokaza Odbrane. Saslušaćemo unakrsno
9 ispitivanje svedoka Odbrane 6, g. Bardhyla Mahmutija, koji će
10 izvršiti Tužilaštvo. Danas ćemo takođe čuti ispitivanje
11 Zastupnika žrtava.

12 Današnji raspored rada zavisiće od toga kako napredujemo.
13 Nije isključeno da ćemo raditi do 16:00 časova sa kraćom
14 pauzom za ručak, ali da vidimo kako da -- da vidimo najpre
15 kako napredujemo, pa ćemo na osnovu toga odlučiti.

16 Pre nego što saslušamo iskaz svedoka, želeli bismo da
17 izdamo usmeni nalog u vezi sa dokaznim predlozima koje
18 Tužilaštvo namerava da upotrebi tokom ispitivanja danasnog
19 [sic] -- svedoka, i takođe ću govoriti o kasnim
20 obelodanjivanju, o čemu smo dobili obaveštenje svega nekoliko
21 minuta pre nego što smo ušli u sudnicu.

22 Najpre ćemo se osvrđiti [sic] -- osvrnuti na zahtev
23 Tužilaštva u vezi sa 76 dokumenta, a zatim ćemo se osvrnuti na
24 zahtev Tužilaštva, uvažen juče, da se dodaju dva
25 novoobelodanjena dokumenta uz dodatne predmete.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 3

1 Dakle, da počnemo od izvornog zahteva, Tužilaštvo
2 namerava da upotrebi 76 dokumenata, među kojima je 69 nedavno
3 obelodanjeno. U pitanju su različite kategorije dokumenata i
4 snimaka.

5 Odbrana ulaže prigovor na korišćenje 4 konkretne
6 kategorije dokaznih predloga, koje je navela u svom
7 revidiranom *email-u* koji je upućen juče, 20. septembra 2023.,
8 u 14:05h, u pitanju su '*postovi*' na društvenim medijima, i
9 povezani materijali, dokumenti povezani sa ranijim sudskim
10 postupcima, knjige i članci kao i video snimci. Odbrana ulaže
11 prigovor tvrdeći da ta dokumentacija nije relevantna.

12 Kako bi smo na svrsishodan način upotrebili vreme u
13 sudnici, Panel je u pismenom obliku razmotrio argumentaciju
14 strana u postupku i sada ćemo izdati usmeni nalog.

15 Posle brižljivog razmatranja, Panel konstatuje, da
16 Tužilaštvo nije dokazalo relevantnost određenih dokumenata
17 koje namerava da predoči u ovom predmetu. I u odnosu na
18 krivična dela za koje se optuženi tereti. U nekim slučajevima,
19 Panel nije bio kadar da oceni relevantnost određenih
20 dokumenata, jer su dostavljeni jedino u verziji na albanskom.
21 Konkretnije, Panel neće Tužilaštvu dozvoliti da koristi
22 sledeće dokumente. U pitanju su dokazni predlozi 4, 14, 15,
23 16, 17, 18, 20, 21, 22, 30, 31, 44, 52, 53 i 73.

24 Time se ne prejudicira odluka Panela u slučaju da
25 Tužilaštvo od Panela traži da ponovo razmotri svoju odluku od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

1 slučaja do slučaja, uza -- ukoliko na primer, relevantnost
2 nekog dokumenta postane očigledna s obzirom na iskaz svedoka
3 tokom unakrsnog ispitivanja. Kada je reč o takvim dokumentima,
4 Panel očekuje od Tužilaštva da obrazloži svoj zahtev i objasni
5 zbog čega je potrebno da se dati dokument ponovo doda na
6 njegov spisak dokaznih predloga.

7 Dalje, Tužilaštvo traži odobrenje da upotrebi dva dodatna
8 dokumenta. U pitanju su dva članka iz srpskih medija, koji se
9 navode koji izvori u knjizi svedoka. U pitanju su strane 80 i
10 81. Tužioče, vi kažete da imate nameru da se poslužite tim
11 dokumentima, kako biste svedoka ispitivali o metodologiji
12 kojom se služio prilikom pisanja svoje knjige. O tome je bilo
13 govora juče tokom glavnog ispitivanja koje je vodila Odbrana.
14 Jutros smo dobili prevode na engleski u 8:55h putem *email*
15 poruke.

16 Sada bih želela da dam reč Odbrani i Zastupniku žrtava da
17 odgovore na taj zahtev pre nego što produžimo sa radom.

18 Odbrana ima reč.

19 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude dobro jutro i vama
20 i svima u sudnici.

21 Časni Sude, upravo smo dobili dokumente, takođe smo
22 dobili i objašnjenje naših kolega iz Tužilaštva. Ukoliko je
23 reč o konkretnim elementima koji su obrađeni u glavnom
24 ispitivanju, mi nemamo prigovora, ali smatramo da su ovi
25 dokumenti jedino relevantni, ukoliko se odnose na nešto što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 5

1 svedok pomenuo. Međutim, imamo prigovor na upotrebu nekoliko
2 drugih stavki, jer smatramo da to izlazi iz okvira tema koja
3 su obrađene u glavnom ispitivanju, i tema koje su dozvoljene u
4 unakrsnom ispitivanju.

5 Ali kada je reč o ovim konkretnim dokumentima i načinu na
6 koje Tužilaštvo namerava njime da se koristi u unakrsnom
7 ispitivanju, smatramo da mogu njima da se koriste. Svedok je
8 već ob -- svedok je naime objasnio metodologijom kojom se
9 služio i Tužilaštvo može da se pozabavi tom temom sa njim, ali
10 imamo na umu, da to može da učini samo u granicama u kojima je
11 njihovo ispitivanje relevantno.

12 I verujemo da ćemo se na neka sporna pitanja vratite
13 kasnije, kako bismo bili što efikasniji.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
15 se Braniocu, samo radi razjašnjenja, koje su to stavke o
16 kojima biste želeli da iznesete stav kasnije?

17 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, pa, mi načelno želimo da
18 uložimo prigovor istog trenutka kada se podnese spisak
19 dokaznih predloga i to smo i učinili. Jer nama ovde ne
20 predstavljaju poteškoću dokumenti, već način na koji
21 Tužilaštvo njima namerava da se služi, i zato mi jesmo uložili
22 globalni prigovor putem elektronske poruke.

23 Međutim, ukoliko Tužilaštvo namerava određenim
24 dokumentima da se služi u neke konkretne svrhe, mi ćemo imati
25 vrlo jake prigovore, ali ako žele istim dokumentima da se

1 služe u druge svrhe, onda smatramo da je to prihvatljivo.

2 Možemo da vam navedemo primer ako želite.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne.
4 Nema potrebe.

5 G. AOUINI: [Prevod] Ili možemo da iznesemo svoju
6 argumentaciju od slučaja do slučaja tokom rada.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Panel će
8 dati usmeni nalog odn. usmenu olugu [sic] -- kada je -- usmenu
9 odluku, kada je reč o upotrebi dokumenata koji se sada nalaze
10 na spisku dokaznih predloga. Tužilaštvu će biti dozvoljeno da
11 predoči te dokumente, i u principu, o tim dokumentima nećemo
12 saslušati dalju raspravu.

13 Htela sam samo da kažem to, da ćemo možda dozvoliti da se
14 dodole [sic] -- i neki dokazni predlozi, ukoliko se tokom
15 unakrsnog ispitivanja pokaže da su relevantni, i ukoliko mi to
16 naknadno odobrimo, vi ćete naravno u takvom slučaju moći da
17 iznesete dodatnu argumentaciju.

18 Na taj način ćemo postupiti, a ukoliko imate prigovor na
19 pitanja koja se postavljaju, postupaćemo isto kao i uvek.
20 Dakle, vi ćete uložiti prigovor, a onda ćemo mi prigovor
21 razmotriti.

22 U redu. Da li Zastupnik žrtava želi nešto da doda?

23 G. LAWS: [Prevod] Mi ne ulažemo prigovor i ne protivimo
24 se dodavanju ovih dokumenta.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 7

1 U tom slučaju, nastavićemo sa izricanjem usmenog naloga.

2 Naglašavamo, da je Tužilaštvo jasno stavilo do znanja na
3 koji način namerava da se služi predloženim dokumentima, i
4 naglašavamo da je dokument obelodanilo neposredno po završetku
5 glavnog ispitivanja tokom kojeg je bilo govora o metodologiji
6 korišćenim izvorima, i imamo u vidu argumentaciju Odbrane i
7 Zastupnika žrtava koji ne ulaže prigovor. Dokumenti nisu
8 opsežni i u svedokovoj knjizi se navode kao izvori, tako da
9 smatramo da dodavanje tih dokumenta, na spisak dokaznih
10 predloga Tužilaštva, neće ugroziti pravo Odbrane.

11 U redu. S obzirom na navedeno, molim da se izmeni spisak
12 dokaznih predloga Tužilaštva, saglasno instrukcijama koje sam
13 maločas dala. Koliko shvatam, to je posao koji može vrlo brzo
14 da se obavi. Hvala vam na tome.

15 Time se završava naš usmeni nalog.

16 A, imala bih još jednu opasku namenjenu Tužilaštvu kada
17 je reč o ovoj temi. Uбудuće, ukoliko Tužilaštvo ima nameru da
18 se koristi velikim brojem dokumenata prilikom unakrsnog
19 ispitivanja, smatram, u stvari, ne. Pozivam vas, da takve
20 dokumente obelodanite što je pre to moguće, kako drugim
21 stranama u postupku i Zastupniku žrtava, tako i Panelu. Mi
22 bismo više voleli da se to ne obelodanjuje. Želeli bismo da
23 izbegnemo situaciju kada moramo da postupamo navrat nanos, i
24 da imamo dovoljno vremena da razmotrimo spoljnja pitanja. U
25 redu ako se to jednom desi, ali ne bismo hteli da to postane

1 uobičajeni način rada, jer to komplikuje situaciju.

2 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću
4 privesti kraju instrukcije Panela, i na trenutak ćemo
5 prekinuti sudnicu [sic] bez napuštanja -- [ispravka
6 prevodioca] prekinućemo zasedanje bez napuštanja sudnice, jer
7 imamo nekih tehničkih poteškoća, i bolje bi bilo da to najpre
8 razrešimo, pre nego što počnemo sa radom, jer bi to moglo da
9 nas ometa u radu.

10 Dakle, tako bismo hteli da postupimo. Tako je.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, daćemo sve od sebe da
12 izađemo u susret zahtevu Panela, međutim, za većinu ovih
13 svedoka mi nemamo izjave, i onda je vrlo teško unapred se
14 pripremiti i mi navrat-nanos pretresamo bazu podataka i često
15 se tim poslom bavimo sve do samog dana unakrsnog ispitivanja,
16 kada bismo imali izjave svedoka na raspolaganju.

17 U tom slučaju bismo mogli da izađemo u susret pozivu
18 Panela, ali mi dajemo sve od sebe u datim okolnostima.

19 Časni Sude, imam dva zahteva kada je u pitanju naš spisak
20 dokaznih predloga.

21 Prvi zahtev jeste, da izbegnemo situacije, da se na kraju
22 ipak poslužim dokumentom, za koji ste rekli da ne treba njime
23 da se služim. Ja sam dobio *email* poruku s tim u vezi,
24 neposredno pre ulaska u sudnicu. I molio bih desetak minuta,
25 da bih mogao da proučim i izbacim ona dokumenta koja ne treba

1 da koristimo, kako ih ne bismo predočavali na ekranu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislím da to
3 nije problem. Možemo da napravimo pauzu od 15 minuta, a nadam
4 se da će u međuvremenu biti 'restartovan' i računar našeg
5 kolege. Dakle, to je izvodljivo.

6 I još nešto, jedno pitanje administrativne prirode.
7 Spisak dokumenta koje Tužilaštvo namerava da koristi u
8 unakrsnom ispitivanju, bilo bi jako dobro da numerišete taj
9 spisak idući put, jer je u pitanju veliki broj dokumenata.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala vam, Časni Sude.

11 Nastojaćemo da usavršimo metodologiju koju primenjujemo.

12 I drugo, čula sam da -- čuo sam da će Panel dozvoliti
13 zahteve za ponovno razmatranje svoje odluke, kada je reč o
14 nekim konkretnim dokumentima, u toku unakrsnog ispitivanja.

15 Ja imam zapravo jedan zahtev za ponovo razmatranje vaše
16 odluke kada je reč o jednom dokumentu. Međutim, kada budem
17 uložio taj zahtev, biće neophodno da se svedok izvede iz
18 sudnice. Jer, u pitanju je dokument koji jeste relevantan, i
19 povezan je sa jednim drugim arg -- dokumentom za koji je
20 Sudsko veće procenilo da jeste relevantan. Ili mogu sada taj
21 zahtev da uložim, pa da ne moramo naknadno da izvodimo svedoka
22 iz sudnice.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tako ćemo
24 postupiti. Tako će onda i Odbrana i Zastupnik žrtava imati
25 prilike da iznesu svoja izjašnjenja, onda ćemo prekinuti

1 sednicu kako bi Tužilaštvo moglo da razmotri svoj plan
2 unakrsnog ispitivanja.

3 Branioče,, vi imate prvi reč.

4 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, pre nego
5 što moj kolega iznese zahtev za ponovno razmatranje odluke.

6 Želim samo da kažem, da kasno obelodanjivanje nema
7 nikakve veze sa izjavama ili nepostojanjem izjava svedoka.
8 Kada je u pitanju ovaj svedok, mi smo predložili vrlo jasan
9 sažetak tema u kojima će svedok davati iskaz, i toga smo se
10 strogo pridržavali, obelodanili smo dokument koji smo
11 obrađivali juče tokom većeg dela dana, naročito pre podne. U
12 pitanju je -- a kada je u pitanju knjiga kojom smo se bavili u
13 popodnevnim časovima, ne smatram da je zbog toga što ne
14 postoji izjava ovog svedoka, bilo dozvoljeno da se na nas
15 sruči 76 dokumenata uoči unakrsnog ispitivanja. Mi to nismo
16 komentarisali, ali sada moramo da odgovorimo na komentare
17 Tužilaštva.

18 To je prvo.

19 I drugo, i mi bi smo hteli -- imali -- i mi bismo molili
20 da nam se dozvoli da uložimo zahtev za ponovo razmatranje
21 donesenog naloga, jer bismo želeli da iznesemo dodatna
22 izjašnjenja o izvesnim dokumentima, i da odgovorimo na
23 izjašnjenje Tužilaštva. Jasno nam je da moramo da saslušamo
24 unakrsno ispitivanje pre nego što uložimo prigovor, ali bismo
25 takođe želeli da nam se pruži mogućnost da uložimo zahteve za

1 ponovo razmatranje.

2 I ukoliko želite da čujete našu argumentaciju s tim u
3 vezi, mi smo spremni da je predočimo.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada se tiče
5 vašeg prvog argumenta, vaš argument je ubedljiv, ali Panel je
6 jasno stavio do znanja da od Tužilaštva očekuje da idući put
7 postupi na drugi način, tako da smo i mi bili jasni i
8 ubedljivi.

9 Drugo, što se tiče vašeg drugog argumenta, nešto nisam
10 baš najbolje shvatila. Tužilaštvo je tražilo -- u stvari,
11 kasnije ću vam dati reč.

12 Obraćam se sada Tužilaštvu. Želite li da obrazložite zbog
13 čega želite tim konkretnim dokumentom da se poslužite,
14 dokumentom koji vas zanima.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Moj dokument se odnosi na dokument koji nosi ERN broj
17 SPOE002059 [ako je prevodilac dobro čuo]. Taj dokument nosi
18 broj 30 na našem spisku dokaznih predloga, u pitanju je
19 dokument koji sadrži saopštenja za štampu broj 42 i 43 koji je
20 izdala Oslobodilačka vojska Kosova 27. februara 1998. godine,
21 a objavljeni su u jednom glasilu stranke LPK *Zeri i Kosoves*.

22 Časni Sude, takođe smo na spisku dokumenata za unakrsno
23 ispitivanje predložili i jedan intervju koji je svedok dao
24 časopisu *Christian Science Monitor*, 15. aprila 1998. godine,
25 tj. nekoliko nekih 40 dana po izdavanju saopštenja za štampu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 12

1 OVK broj 42.

2 Časni Sude, svedok je bio u sastavu političke direkcije
3 OVK. On je učestvovao, kao što ćemo pokazati u sastavljanju
4 ovih saopštenja za štampu. Mi smatramo da je svedok bio upućen
5 u sadržinu tog saopštenja, a u tom saopštenju je OVK preuzela
6 na sebe odgovornost za ubistvo jedne osobe po imenu Mustafa
7 Kurti. U pitanju je Časni Sude, civil. Dotični je bio zaposlen
8 u pošti u Drenovcu.

9 40 dana kasnije, svedok je dao izjave, prema kojima je
10 OVK uzimala na metu isključivo državne službenike odn. državne
11 funkcionere. Mi smatramo da ta izjava nije istinita. On je u
12 najmanju ruku znao da OVK sprovodi drugačiju politiku, i sa
13 naše tačke gledišta, to se tiče kredibilitnosti ovog svedoka,
14 ukazuje na to da je on pristrasan i da je zbog toga uopšte
15 prihvatio da svedoči pred ovim sudom.

16 Dakle, želeli bismo da se upotrebimo saopštenjem za
17 štampu 42, zajedno sa člankom odn. intervjuom, koji je
18 objavljen u časopisu Christian Science Monitor. I molimo da
19 razmotrite da nam to i dozvolite.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da
21 nam kažete koji je broj tog članka?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Imam ERN broj za članak, ali
23 nemam broj koji nosi na -- našem spisku dokaznih predloga.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, idući
25 put bi bilo korisno da nam navedete oba broja, jer valjda vam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 13

1 je jasno.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, da, kako da ne. Izvinjavamo
3 se. ERN broj glasi SPOE00341109-00341116. I u stvari, mislim
4 da bi trebalo da nosi broj 31, u stvari, ne ne. To je dakle
5 ERN broj, a izjava koju sam pomenuo se javlja u dokumentu sa
6 ERN brojem SPOE00341111.

7 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, to je broj 37 na spisku
8 dokaznih predloga, ako se ne varam.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
10 uključio mikrofoni]

11 G. AOUINI: [Prevod] Mislim da taj dokument nosi broj 37
12 na spisku dokaznih predloga, ako se ne varam.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa,
14 Tužilaštvo to sada ne može da potvrdi, jer nemaju pred očima
15 spisak dokaznih predloga, ali hvala vam na toj pomoći.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Hvala vam na pomoći.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
18 da, na pomoći.

19 Dobro. Kada je u pitanju vaš drugi argument, Branioče,
20 razmotrićemo vaš zahtev, ukoliko se za njim javi potreba tokom
21 unakrsnog ispitivanja.

22 A sada vam dajem reč da odgovorite na argumentaciju
23 Tužilaštva.

24 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Žao mi je što to
25 moram da kažem, ali to što je Tužilac sada razjasnio, je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 14

1 upravo razlog zbog kog smo mi uložili prigovor. Namera
2 Tužilaštva danas jeste da dobije iskaz koji je potpuno
3 nepovezan sa našim predmetom, i uz sve dužno poštovanje, od
4 kako smo dobili ove obelodanjene dokumente, počeli smo da se
5 pitamo da li nije u pitanju greška i da li ti dokumenti nije
6 trebalo da se obelodane u predmetu broj 6, jer ti dokumenti
7 nemaju nikakve veze sa ovim predmetom i sa ovim svedokom.

8 Ako će da se podriiva verodostojnost svedoka, mora da se
9 podriiva verodostojnost onoga što je on rekao, dok je svedočio.
10 Ako sad oni hoće da preispitaju njegovu verodostojnost u
11 pogledu toga kuda je išao, gde se nalazio, da li je bio u
12 Albaniji ili nije, to ćemo rado saslušati. Ako žele da
13 ispituju i dovode verodostojnost kada je u pitanju knjiga koju
14 je svedok napisao i metodologija koju je sledio, to je sve
15 prihvatljivo.

16 Međutim, politike OVK nemaju nikakve veze sa ovim
17 predmetom. Tužilaštvo je uložilo prigovor na relevantnost
18 nekih svedoka i dokaža koji se tiču različitih brigada, i mi
19 te dokaze nećemo predočavati. Ukoliko on, oni sada žele da se
20 bave tim pitanjima, trebalo je da dovedu svedoke koje će o tim
21 pitanjima govoriti, a ne sada da love u mutnom. Što se tiče
22 argumenta o pristrasnosti, to nema nikakve veze sa
23 pristrasnošću [sic]. Reč je o '*postovima*' na društvenim
24 mrežama, koje je ovaj svedok objavljivao. On uopšte nije dužan
25 da bude prijateljski nastrojen prema ovom sudu i nije dužan da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 15

1 ima politička mišljenja, koja odgovaraju različitim
2 ustanovama. Njegovo mišljenje o političkim stvarima koje se
3 tiču njegove domovine Kosovo, nemaju nikakve veze sa ovim
4 suđenjem. On je dao svečanu izjavu da će govoriti istinu,
5 govorio o konkretnim činjenicama i svi smo ga saslušali. On je
6 ovde došao kao pojedinac. On je objasnio kojom se funkcijom
7 bavio, samo da bi objasnio zbog čega je putovao. Nismo se
8 bavili nikakvim pitanjima koje se tiču funkcije koje je on
9 obavio i saznanja koje je prilikom stekao. Mi smo ga doveli da
10 on govori o navodima Tužilaštva, kada su u pitanju -- kada je
11 u pitanju ovaj predmet, i ni o čemu drugom. Dakle, Časni Sude,
12 vi ste svakako upoznati sa Pravilom 143, koje nameće određena
13 ograničenja za unakrsno ispitivanje. Ovo nije trenutak da
14 Tužilaštvo pokušava da ubaci u spis nove dokaze.

15 Dakle, kada se govori o pretresnosnosti [sic] --
16 primećujemo da je Tužilaštvo promenilo predmet Mustafa. Ovaj
17 svedok ne poznaje Pjetera Shalu, o kakvoj pristrasnosti mi
18 govorimo? Da li govorimo o optuženima u drugim predmetima. Mi
19 taj slučaj nikada nismo pominjali [sic] -- pominjali, niti ga
20 je svedok pominjao.

21 Dakle, mi ulažemo vrlo žustar prigovor o korišćenju ovog
22 dokumenta, sa namerama koje Tužilaštvo ima. Smatramo da je to
23 opasan pokušaj i da nema nikakve veze sa glavnim ispitivanjem.

24 Panel je postavio ograničenja koja se tiču relevantnosti,
25 kada je bilo u pitanju juče glavno ispitivanje, isti

1 kriterijumi moraju da se primene i na suprotnu stranu u
2 postupku.

3 I mi ćemo dalje konkretniju argumentaciju iznositi od
4 dokumenta do dokumenta, ali želimo da ovaj naš prigovor uđe u
5 zapisnik, i želimo da naglasimo da to nije objektivni pristup
6 i da Pravilnik ne dozvoljava da se na taj način vodi unakrsno
7 ispitivanje. To nije u skladu sa Pravilnikom. Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
9 Odbrani.

10 Za početak smo rekli, da Tužilaštvo ima mogućnost da
11 osporava određen odluke, jer Panel nije u mogućnosti da
12 upotpuni ocene relevantnosti svih dokumenata. Dakle, već smo
13 vas obavestili da možemo ponovo da to raspravimo, to znači da
14 ćemo ponovo saslušati argumente svih strana, tako da, imajući
15 to u vidu, mislim da ne postoji problem.

16 Sada ću dati priliku i Zastupniku žrtava da reaguje.

17 G. LAWS: [Prevod] Hvala. Mi podržavamo zahtev Tužilaštva,
18 i uopšte se ne slažemo sa argumentima koji su prvo izneti u
19 ime Odbrane.

20 Naše izjašnjenje je sledeće. Pitanje verodostojnosti
21 svedoka. Nije ograničeno na način kako je to Branilac upravo
22 opisao. Drugim rečima, to nije ograničeno na verodostojnost
23 samo u vezi sa temom o kojom je taj svedok svedočio.

24 Verodostojnost jednog svedoka mora se razmotriti u sveukupnom
25 vidu od strane Panela, a to najbolje potkrepljuje sledeće.

1 Odbrana se, što je sasvim primereno, oslonila na neke ranije
2 osuđujuće presude jednog svedoka, kako bi potkopala
3 verodostojnost tog svedoka i u odnosu na to nema prigovora.
4 Razlog za to treba sagledati u širokom kontekstu te prethodne
5 osuđujuće presude, nisu direktno relevantne za verodostojnost
6 tog svedoka. Panel će znati na kog svedoka ja mislim.

7 Tako da nije na njima da u ovoj fazi da tvrde, da
8 verodostojnost mora da bude tako ograničena kao što su oni to
9 izneli.

10 Naš stav u vezi sa ovim svedokom je sledeći. On je izneo
11 jedan ekstremni stav o određenoj vezi koju tek treba da
12 ispitamo na odgovarajući način između izvesnog novinara, sa
13 kojim je gledao neki intervju pre tri godine, i to mu po
14 njegovom mišljenju daje pravo da iznosi događaje o -- da
15 iznosi mišljenje o događajima u Kukešu, a mi smatramo da to
16 uveliko prevazilazi ograničenja uobičajenog svedočenja. I sada
17 sugerisati da neki svedok koji je spreman da donosi takve
18 nekake nepovezane zaključke kakve je on činio, ne može da bude
19 ispitan na tu temu i u vezi sa svojom -- sa njegovom
20 pristrasnošću, je potpuno pogrešno.

21 Verodostojnost svedoka treba sagledati iz svakog mogućeg
22 ugla iz koga Panel to može, i u vezi s tim je to naš stav.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Sada Tužilaštvo.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja ću biti vrlo kratak, jer je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 18

1 Zastupnik žrtava već pokrio dobar deo stvari koje sam ja hteo
2 da iznesem u Pravilu 143, paragraf 3, na koji se poziva
3 Odbrana, kaže se:

4 "Da će unakrsno ispitivanje svedoka biti ograničeno na
5 teme glavnog ispitivanja i na teme koje utiču na
6 verodostojnost svedoka."

7 To je poznato načelo, to se ne mora odnositi samo na
8 verodostojnost stvari koje je on rekao u toku glavnog
9 ispitivanja, već i na šire shvaćenu verodostojnost, kao što je
10 to primetio Zastupnik žrtava.

11 Drugo, Odbrana ne može smatrati da može da dovede ovde
12 nekog svedoka koji iznosi ekstremne stavove i da ga zatim
13 zaštiti od ocenjivanja njegove verodostojnosti, što može da
14 bude zasnovano na više nekih pitanja. Na bivšim osuđujućim
15 presudama, na lažnim iskazama koji je ranije iznosio, ali koji
16 su na neki način ipak povezani sa temama ovog suđenja.

17 Tako da, mi ostajemo pri stavu da treba da imamo
18 mogućnost da ispitamo te oblasti i takođe ostajemo pri zahtevu
19 za ponovnim razmatranjem saopštenja 42.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mislim
21 da smo sada sve rekli što smo imali. Ako budete imali nešto
22 novo da ka -- ako imate nešto novo da kažete, g. Branioče,
23 onda -- ali inače ću reći idemo sad ponovo u krug, znači,
24 argumenti i kontraargumenti.

25 Šta je to što niste izneli?

1 G. AOUINI: [Prevod] Dve stvari, Časni Sude. Drago mi je
2 da je moj kolega pomenuo prethodne osude, jer to nama nije
3 bilo dozvoljeno da se na to pozovemo. Nismo to mogli da
4 ispitamo sa ovim svedokom kada je on to pomenuo. To je odličan
5 primer. To je bilo zbog nekog drugog razloga, a ne
6 verodostojnosti, zbog eventualne moguće umešanosti u neke
7 krivične aktivnosti koje mogu biti relevantne.

8 A, što se tiče Tužilaštva, to nije odgovarajući
9 kriterijum. Oni pokušavaju da pokažu da ovo lice ne može
10 legitimno biti svedok, ali kakve veze to ima sa mestima gde se
11 on nalazio. Mi prihvatamo metodologiju primenjenu u njegovoj
12 knjizi, ali što se tiče njegove prošlosti i ako neko hoće da
13 tvrdi da on nije odgovarajuća ličnost da svedoči --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, sad se
15 ponavljate, a ja vam garantujem da smo to već čuli i primili k
16 znanju, nema potrebe da to ponavljate Panelu.

17 G. AOUINI: [Prevod] U redu, ali poenta je u tome da to
18 nije verodostojnost. Oni to pokušavaju da predstave kao
19 verodostojnost, a u stvari nije. Lična mišljenja i lični
20 stavovi predstavljaju pokušaj da se dovede u pitanje
21 legitimitet toga da ovaj svedok svedoči u toj ulozi. Dakle, to
22 nije pitanje verodostojnosti, već da li mu se može verovati u
23 vezi sa onim o čemu svedoči.

24 G. LAWS: [Prevod] Ako mogu ja samo kratko da odgovorim na
25 ovo što je Odbrana navela, da nama nije bilo dopušteno da se -

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 20

1 - da ispitamo prethodne osuđujuće presude sa svedokom koga smo
2 pomenuli.

3 Ja se izvinjavam, ali Panel je odlučio o našem podnesku
4 po Pravilu 130. I čini mi se da su se tu pominjale te
5 osuđujuće presude. Vrlo je teško za Odbranu da sada tvrdi da
6 nije imala mogućnost da se na to pozove.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Ukoliko se ja dobro sećam,
9 Zastupnik žrtava odn. Branilac se složio da nema prigovora da
10 se krivični dosije ponudi na usvajanje, i oni su prosto
11 odlučili da to na kraju ponude, a da nisu postavili nikakva
12 pitanja u vezi s time. Dakle, to im nije bilo zabranjeno, ne
13 sećamo se da im to nije bilo dopušteno da ispituju nečiji
14 krivični dosije na ovom suđenju.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
16 ćemo napraviti pauzu od 10 minuta odn. od 20 minuta. Sada je
17 20 do 10:00h, nastavićemo sa radom u 10:00h.

18 Sada prekidamo sa radom.

19 --- Pauza u 9:40h

20 --- Nastavak sa radom u 10:31h

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
22 natrag u sudnicu.

23 Mi smo se konsultovali i sada smo odlučili da promenimo
24 raspored zasedanja. Sada ćemo raditi još sat i po, do 12:00h,
25 a zatim ćemo imati jednočasovnu pauzu za ručak. Dobro.

1 Sad se vraćamo tamo gde smo stali pre nego što smo
2 prekinuli sa radom. Vidim da su svi u istom sastavu. To je
3 sada zabeleženo i u zapisniku. U redu.

4 Raspravili smo o stvarima koje su iznete kao temelj za
5 raspravu, dobili smo zahtev Tužilaštva da koriste dva
6 dokumenta, br. 30 i br. 37.

7 U kombinaciji br 30 je na spisku koji Panel ima, i to je
8 dokument koji nismo dopustili da se koristi. To je rečeno u
9 našem usmenom nalogu iznetom danas. Dozvolili smo korišćenje
10 dokumenta 37. Pošto smo saslušali dokumente strana u postupku
11 i Zastupnika žrtava u vezi sa ovom temom, smatramo da
12 obrazloženje koje je Tužilaštvo iznelo, zadovoljava relevantne
13 kriterijume, uzimajući u obzir da u skladu sa članom 143,
14 paragrafom 3, Pravilnika o postupku i dokazima, pitanja koja
15 se odnose na verodostojnost svedoka, treba shvatiti u širokom
16 smislu. To je razlog zbog koga dozvoljavamo da se ovaj
17 dokument upotrebi. Međutim, to neće sprečiti odn. ne
18 isključuje mogućnost da Odbrana postavi bilo kakva pitanja
19 koja smatra potrebnim u vezi sa time.

20 Panel želi da ponovi da Pravilo 143, paragraf 3
21 Pravilnika o postupku i dokazima, sasvim jasno pominje, i to
22 ću sada i pročitati šta stoji u Pravilniku, da pitanja koja se
23 odnose na verodostojnost svedoka, nisu ograničena na teme
24 pokrivena u glavnom ispitivanju. To govori dovoljno samo po
25 sebi.

1 Drugo, krivični dosije određenog svedoka je na
2 raspoložanju Panelu, za ocenu svedočenja na kraju suđenja.
3 Tako da će i to biti uzeto u obzir.

4 Da se sada ne vraćam na to kako je teklo svedočenje ovog
5 svedoka, želim da citiram transkript od 5. juna, strana 832 do
6 sledeće strane, gde se raspravljalo o tome može li se nešto
7 usvojiti ili ne, ali mislim da ta rasprava kako je tamo
8 zabeleženo, govori sama za sebe i taj dokument je sada
9 usvojen.

10 I poslednja stvar koja se tiče Tužilaštva, Panel vam
11 nalaže da sledeći put ukoliko neke dokumente treba čitati u
12 kombinaciji, onda je Panelu od koristi, a delom i za strane u
13 postupku i Zastupnika žrtava da ih unapred obavestite, primili
14 smo k znanju ono što ste nam izneli o poteškoćama sa kojima
15 ste se suočili, ali to doprinosi našoj mogućnosti da unapred
16 ocenimo relevantnost određenih dokumenata.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Naravno, Časni Sude. Mi ćemo se
18 postarati da tako postupimo.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

20 Došli smo do tačke kada možemo da pozovemo svedoka da uđe
21 u sudnicu. Nadam se da nema dodatnih stvari koje želite da
22 pokrenete pred Panelom.

23 Ako je tako, onda molim Sudsku poslužiteljku da uvede
24 svedoka.

25 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 23

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan,
2 natrag pred Specijalizovana veća.

3 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li me
5 dobro čujete?

6 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 Počinjemo sa radom kasnije nego što je bilo predviđeno, zbog
9 nekih proceduralnih razloga. Kako se danas osećate?

10 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. G.
12 Mahmuti, još uvek ste pod svečanom obavezom da ćete govoriti
13 istinu. Da li vam je to jasno?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Juče je
16 završeno ispitivanje Odbrane. Sada ću dati reč Tužilaštvu,
17 koje je na redu da vas unakrsno ispita.

18 Konstatujem da je Odbrana upotrebila dva sata i da kažemo
19 petnaestak minuta za glavno ispitivanje i očekuje se od vas da
20 se pridržavate istog tog vremena.

21 Izvolite, imate reč.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 SVEDOK: BARDHYL MAHMUTI [Nastavak svedočenja]

24 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

25 Unakrsno ispituje g. De Minicis:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 24

1 P. Dobar dan, g. Mahmuti. Počecu time što cu vam postaviti
2 nekoliko pitanja o tome kako ste postali svedok Odbrane g.
3 Shale. Da li se sećate trenutka kada vas je Odbrana g. Shale
4 prvi put kontaktirala?

5 O. Pa, ne sećam se baš tačno kada je to bilo.

6 P. Da li je to bilo na primer pre mesec dana ili pre godinu
7 dana? Otprilike.

8 O. Pa, nije bilo baš pre godinu dana, ali ne bih mogao da
9 vam kažem tačno kada je to bilo.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
11 ja ne razumem vaš odgovor. Rekli ste da -- da li je to -- da
12 li ste hteli da kažete daje bilo viš -- pre više od godinu
13 dana ili pre nekoliko meseci odn. pre manje od godinu dana?

14 SVEDOK: [Prevod] Pre nekoliko meseci, nekoliko meseci.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. Pošto vas je Odbrana prvi put kontaktirala, da li ste se
18 potom i lično sastali sa članovima tima Odbrane g. Shale?

19 O. Sastao sam se lično sa njima, imali smo jedan vrlo kratki
20 sastanak, ali sam morao da prekinem taj sastanak, iz razloga
21 koji nemaju nikakve veze sa ovim postupkom, već zbog nekih
22 privatnih razloga.

23 P. A, posle tog sastanka, odn. da li je taj sastanak
24 organizovan posle prvog kontakta koji ste imali sa njima, i
25 ako je tako, da li se sećate koliko je vremena proteklo između

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 25

1 tog prvog kontakta i te prilike kada ste se sastali sa
2 braniocima?

3 O. To je bio jedini susret koji smo imali. Ja sam im tom
4 prilikom dostavio svoje knjige, razgovarali smo o nekim temama
5 povezanim sa sadržajem mojih knjiga, a naši drugi kontakti
6 obavljeni su preko telefona, barem koliko se ja sećam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
8 pitanje bilo drugačije nego vaš odgovor, pa nisam sigurna da
9 li je svedok dobro razumeo vaše pitanje.

10 GĐA CARILOU: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam samo
11 želela da zamolim svog cenjenog kolegu, da nam objasni koja je
12 svrha ovog pitanja, a u zavisnosti od njegovog odgovora, možda
13 ćemo imati prigovor na relevantnost ove linije ispitivanja.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja smatram
15 da je to sasvim uobičajeno pitanje da se svedoku postavi
16 pitanje kako je stupio u kontakt sa Odbranom, i mislim da nije
17 potrebno da o tome vodimo raspravu.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Ukoliko ja mogu samo nešto da
19 dodam, gđo Predsedavajuća.

20 Kada je reč o načinu kako smo stupili u kontakt sa ovim
21 svedokom, to je u redu, ali sada da se postavljaju pitanja o
22 tome kako smo mi obaveili svoj posao. To je unutrašnje pitanje
23 Odbrane, i mislim da je to zašti -- tema koja je zaštićena.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, pitanje
25 je bilo drugačije od odgovora koje smo čuli. Mislim da je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 26

1 pitanje bilo sasvim legitimno koliko je vremena proteklo, a
2 dobili smo nekakav drugačiji odgovor.

3 G. GILISSEN: [Prevod] Mi smo zaista na ivici da
4 reagujemo, i zato bih sada zamolio da se ne ide predaleko sa
5 ovom vrstom pitanja.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dobro,
7 tu ulogu svi mi ovde imamo. Hvala.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja sam svestan da
9 postoji privilegovana komunikacija Odbrane, koja je deo
10 njihovog rada, ali ima nekih pitanja koja mislim da mi je
11 dopušteno da postavim i ja ću ih i postaviti.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, nismo
13 dobili ni odgovor na vaše pitanje.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Sada ću ga ja ponovo postaviti.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. G. Mahmuti, rekli ste nam, barem koliko sam ja razumeo,
18 da je prvi kontakt koji ste imali sa odbranom bio telefonski,
19 da li je to tačno?

20 O. Tako je.

21 P. Koliko je vremena prošlo od tog prvog telefonskog
22 kontakta sa Odbranom, do trenutka kada ste se lično sastali sa
23 predstavnicima tima Odbrane?

24 O. Ne sećam se.

25 P. Da li ste u mogućnosti da kažete Panelu da li se radilo o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 27

1 nekoliko dana, ili nekoliko nedelja, ili nekoliko meseci?

2 O. Tehnički aspekti koje pominjete, nisu imali nikakvog
3 značaja na moj način rada i funkcionisanja, i to je razlog
4 zašto se toga i ne sećam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali,
6 pokušajte da odgovorite na pitanja. Upravo ste nam rekli da je
7 do prvog kontakta sa Odbranom došlo pre nekoliko meseci, osim
8 ukoliko nam ne kažete da imate problema sa pamćenjem, mogli
9 biste da nam date neku približnu procenu da li je to bilo
10 jedan dan kasnije, ili mesec dana kasnije, trebalo bi da ste
11 tako nešto u mogućnosti da nam kažete, Svedoče.

12 Tako da vas molim, da odgovarate na pitanja koja vam
13 Tužilac postavlja. Ne radi se o tome da kažete tačno u dan,
14 već samo da nam navedete približno.

15 SVEDOK: [Prevod] Nemam ja nikakvih problema sa pamćenjem,
16 ali pamtim ono što me interesuje. Ne pamtim kada su me zvali,
17 niti koliko je vremena prošla tog poziva do trenutka kada smo
18 se sastali.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. U redu.

21 Pre nego što vas je Odbrana prvi put kontaktirala -- u
22 stvari, postaviću vam jedno dodatno pitanje.

23 Prilikom tog prvog kontakta sa Odbranom, da li su oni
24 kontaktirali vas ili ste vi kontaktirali njih?

25 O. Odbrana je kontaktirala mene, jer ja nisam čak ni znao,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 28

1 ko su članovi tima Odbrane g. Pjetera Shale.

2 P. U vreme kada su vas kontaktirali, odn. pozvali vas
3 telefonom, da li vam je tada bilo poznato, koje su optužbe
4 koje Tužilaštvo iznosi protiv g. Shale?

5 O. Znao sam u onoj meri u kojoj su te informacije bile
6 dostupne javnosti preko medija.

7 P. Pa, koje ste informacije imali u to vreme, šta ste znali
8 u predmetu protiv g. Shale?

9 O. Kad je reč o optužbama kojima se tereti g. Pjeter Shala,
10 za to sam saznao uopšteno iz medija, a nisam nikada pregledao
11 zvaničnu internet stranu Specijalizovanih veća, kako bih
12 potražio na šta se konkretno sve to odnosi.

13 P. Posle prvog kontakta koji ste imali sa Odbranom, da li
14 ste pokušali da saznate više informacija u vezi sa ovim
15 predmetom?

16 O. Budući da smo prilikom prvog kontakta razgovarali o
17 sadržaju moje knjige, ja se nisam dalje raspitivao o optužbama
18 kojima se tereti Pjeter Shala.

19 P. Zar vam Odbrana nije ponudila pregled ovog predmeta u
20 toku sastanka koji ste imali sa njima ili u nekom kasnijem
21 trenutku?

22 O. Sa timom Odbrane sam razgovarao samo o sadržaju moje
23 knjige, a ne o bilo kom od elemenata koji se odnose na sudski
24 spis ili predmet Pjetera Shale. To nismo dotakli u razgovorima
25 ni tokom sledećih sastanaka. Ja sam im opisao svoj politički

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 29

1 razvoj, znajući koji su razlozi iz kojih to može da im bude od
2 koristi.

3 GĐA CARIOULOU: [Prevod] Izvinjavam se što prekidam, ali
4 sada je predmet razgovora sadržaj sastanaka koje je svedok
5 imao sa timom Odbrane.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sledeći put
7 bi bilo dovoljno da zatražite reč, pa ću vam ja onda dati reč
8 i to će nam olakšati razmenu argumenata.

9 Kakav je vaš stav o ovome?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da nisam
11 ništa prekršio. Pitam svedoka da li je bio obavešten o
12 predmetu. Mislim da se to ne može smatrati privilegovanim
13 informacijama, jer ja nisam postavio svedoku konkretna pitanja
14 o tome o kojim je aspektima predmeta bilo reči, samo da li mu
15 je bilo poznato koja je opšta priroda ovog predmeta.

16 G. GILISSEN: [Prevod] Ako mi dozvolite, nismo mi
17 optuženi. Ovo nije predmet protiv Odbrane, tako da se ne može
18 ispitivati na koji način smo mi sprovodili istragu i radili.
19 Što se tiče svedoka, nema nikakvih problema, ali sada govorimo
20 i o nama, a ja smatram da je ovo zaista privilegovana tema,
21 odn. zaštićena tema i time se ne možete baviti, čak i ako se
22 to shvati na uopšten način. Prava priroda ovog pitanja jeste,
23 na koji način smo mi radili sa ovim svedokom. To zaista jeste
24 privilegovana tema po mom mišljenju.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 30

1 ono što možete pitati svedoka jeste, šta on zna o ovom
2 predmetu i to je dovoljno, a zaista postoji određena granica,
3 i vi se jeste njoj opasno približili.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Razumem, Časni Sude.

5 P. Sećate li se da ste nam rekli, da je sastanak sa Odbranom
6 bio kratak. Možete li da nam kažete, koliko je dugo taj
7 sastanak trajao pre nego što ste morali da odete iz privatnih
8 razloga, o kojima vas neću ništa pitati.

9 O. Ne bih rekao da je trajao duže od 30 minuta. Posle toga
10 sam se izvinio, i morao da odem, jer oni su prevalili dug put
11 da bi se sastali sa mnom. Međutim, imao sam neke obaveze
12 kojima sam morao da se posvetim, i zbog toga je ceo naš
13 sastanak trajao svega pola sata, ako se ne varam, a to se
14 odigralo prošlog leta, ne sećam se baš tačnog datuma. Još
15 jednom, reč je o nekim pojedinostima, koje se nisam trudio da
16 zapamtim, kad bih mogao da se setim tačnog datuma našeg
17 sastanka, svakako bih to podelio sa vama danas.

18 P. Da li ste dali izjavu prilikom tog sastanka. Da li je
19 Odbrana uzela izjavu od vas?

20 O. Na tom sastanku smo razgovarali o sadržaju knjige, a
21 posebno o osnovima na kojima sam utemeljio svoju
22 argumentaciju, u vezi sa načinom funkcionisanja tajne službe
23 Srbije. To su bila pitanja na koja smo se usredsredili.
24 Takođe, oni su hteli da provere da li sam ja u svom radu
25 koristio pouzdane izvore. To je ono čega se ja sećam.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 31

1 Ne sećam se drugih pojedinosti, a koliko mogu da se
2 setim, nisam potpisao nikakvu izjavu, već su teme našeg
3 razgovora bile ove koje sam pomenuo.

4 P. Još jedno poslednje pitanje u vezi s tim. Da li je iko na
5 tom sastanku vodio neke beleške dok ste razgovarali?

6 O. Ne sećam se. Na sastanku su bila dva člana tima Odbrane,
7 ne sećam se da su vodili beleške. To je pre bio jedan običan
8 razgovor, barem koliko sam ja mogao da vidim, razgovor između
9 intelektualaca, koji su hteli da saznaju da li ono što sam
10 izneo u svojoj knjizi istinito, i da li može da bude
11 potkrepljeno.

12 P. Rekli ste nam takođe da u vreme kada ste se sreli sa
13 njima, niste bili upoznati sa prirodom predmeta protiv
14 optuženog. Da li ste u vremenskom periodu koji je prošao od
15 tog sastanka do jučerašnjeg dana, kada ste došli da svedočite,
16 iskoristili priliku da se upoznate sa prirodom ovog predmeta
17 preko dokumenata koji su dostupni javnosti?

18 O. Ja vam garantujem iako sam pod zakletvom, da ni jedan od
19 dokumenata, da nisam pročitao ni jedan od dokumenata iz
20 kancelarije Tužilaštva, koji su povezani sa predmetima pred
21 ovim Sudom. Iz istog razloga, kada sam pročitao sve
22 izmišljotine i konstrukcije objavljene u medijima u vezi sa
23 optužbama, to mi je izazvalo mnogo muka i stoga sam odbio da
24 to čitam i gotovo sam prisilio sebe da to ne radim, jer sam
25 želeo da dođem ovde bez ikakvih predrasuda i da posvedočim o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 32

1 svemu što znam, i samo o tome.

2 P. U redu, g. Mahmuti. Da li ste juče svedočili na taj
3 način?

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
5 uključio mikrofona] Odbrana ima reč.

6 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Izvinjavam se što
7 upadam u reč, odn. prekidam ispitivanje mog kolege, ali želimo
8 da uđe u zapisnik da naše kolege pokušavaju da dovedu u sumnju
9 naš moral i profesionalnu etiku, način našeg rada, i da na
10 moguće pogrešan način, predstave to kako smo saradivali sa
11 ovim svedokom. Mi želimo da to uđe u zapisnik, imamo i
12 prigovor u odnosu na to, bez obzira na to šta oni tvrde da
13 pokušavaju da saznaju tokom ispitivanja ovog svedoka. Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. G.
15 Tužioče, da li želite da reagujete, ili ćete nastaviti?

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, nastaviću ispitivanje, Časni
17 Sude. U stvari, dodao bih da Odbrana ne svedoči u ovom
18 predmetu. To očekujemo od svedoka i zato ga ispitujemo i to je
19 ono na šta se sudije oslanjaju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ću dati
21 mogućnost Odbrani da reaguje ukoliko želi.

22 G. AOUMINI: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude.

23 Mi se ne slažemo, mi smo svi dali zakletvu u vezi sa
24 profesionalnom etikom pred ovim Sudom. Kada smo se prijavili
25 za rad. Mi smo izneli da nismo uzeli izjavu, da nismo vodili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 33

1 beleške, to je bilo jasno, i daljim pitanjem u vezi s tim,
2 zalazi se u privilegovano područje kontakta Odbrane sa
3 svedokom. Oni -- je možda trebalo svedoku da prvo iznesu svoje
4 argumente, ili svoje teze, pa onda da mu postavljaju pitanja.

5 I mi smo zaista uznemireni zbog toga što oni na ovaj
6 način postupaju. Časni Sude, hvala.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu. Sada ću nastaviti.

8 P. Rekli ste da u vreme rata niste poznavali g. Pjetera
9 Shalu. To je zabeleženo u jučerašnjem transkriptu na
10 odgovarajućoj strani. Da li je to tačno?

11 O. To je potpuno tačno. Navešću vam samo jedan primer, Časni
12 Sude, ukoliko mi dozvolite. U novembru --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
14 hvala što nudite mogućnost da navedete primer, ali ja bih
15 prepustila Tužiocu da vidi šta tačno želi da vas pita i da od
16 vas čuje.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Da li ste imali priliku da se upoznate sa g. Pjeterom
19 Shalom. Da li ste se nekad sreli sa njim posle rata?

20 O. Nikada nisam upoznao Pjetera Shalu, pre, za vreme ili
21 posle rata.

22 U novembru 2021., posetio sam Hag, posetio sam
23 pritvorenike i podneo sam molbu da posetim ljude koje sam
24 poznavao. Tom prilikom nisam podneo zahtev da posetim Pjetera
25 Shalu, jer ne bih imao ni o čemu da razgovaram sa čovekom koga

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 34

1 uopšte ne poznajem.

2 P. Time smo stigli do ljudi koje ste došli da posetite u
3 pritvorskoj jedinici.

4 Kažete da vam nije poznata optužnica u ovom predmetu. Da
5 li vam je poznata javna optužnica, koja sadrži optužbe iznete
6 protiv g. Thačija, g. Veselija, g. Krasniqija i g. Selimija.
7 Da li su vam poznate te optužbe?

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, Časni Sude,
9 nije nam jasno -- jasno, u čemu je relevantnost ovog pitanja.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pitaću
11 Tužioca da nam objasni.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Rado ću objasniti, ali onda
13 svedok mora da izađe iz sudnice.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Upravo sam o
15 tome razmišljala.

16 Molim da se svedok izvede iz sudnice.

17 Svedoče, sada će vas izvesti iz sudnice. Hvala.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li o tome
20 možemo da govorimo na javnoj sednici? Dobro.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Časni Sude, kao što ćemo
22 kasnije tokom unakrsnog ispitivanja pokazati, i kada ćemo
23 predočiti određene izjave koje je dao u medijima, kao i neke
24 objave, njegove objave sa *Facebook-a*, videćemo da je svedok
25 vrlo konkretno govorio o činjenicama koje se tiču predmeta

1 pred ovim Sudom, i o tome da su to neke izmišljotine Srba, i
2 da je ovaj Sud političke prirode i to su izjave koje su
3 iznenađjuće, budući da potiču od nekoga ko kaže da nije čak ni
4 pročitao optužnice niti dokumente koje je izdao ovaj Sud.

5 Mislim da Panel treba da bude u mogućnosti da oceni i
6 izjave i objave na *Facebook-u* ovoga svedoka, s obzirom na
7 njegova saznanja o predmetima, jer jedno je izneti sud u
8 pogledu nečega što poznajete, a drugo je izneti sud u pogledu
9 nečega što ne poznajete.

10 U tome je relevantnost ovih pitanja, Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, uopšte se ne slažemo s
13 tim. Smatramo da ovo uopšte nije relevantno. Kao što smo
14 rekli, te izjave su lična mišljenja, komentari izneti u
15 medijima, na društvenim mrežama, i ako to iznenađuje Tužioca,
16 onda treba da mu o tome postavi pitanja pod zakletvom, ali ovo
17 nije iznenađjuće, zato što je ovo lične prirode. Ovo se
18 temelji na istraživanju koje je sproveo, koje iznosi u knjizi.
19 Dakle, ovo je sad nešto potpuno drugo.

20 GĐA CARILOU: [Prevod] I dodala bih, da politička
21 mišljenja svedoka, nisu relevantna za optužnicu u ovom
22 pridmetu [sic] -- predmetu. I ulažemo prigovor i pismenim
23 putem smo uneli -- izneli prigovor u pogledu relevantnosti
24 ispitivanja svedoka o ovome.

25 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 36

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dopustićemo
2 da se postavi ovo pitanje. Smatramo da je relevantno.

3 Molim da Sudski poslužitelj vrati svedoka u sudnicu.

4 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
6 pozdravljam vas. Hvala.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ponovo dajem
8 reč g. Tužiocu.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. Dakle, utvrdili smo da niste bili upoznati u sadržaj
11 optužnica i javnih dokumenata ovoga Suda.

12 Pre nego što ste došli ovde, a to je možda bilo 18.
13 septembra, nisam siguran, da li ste na društvenim mrežama
14 objavili da dolazite da svedočite u predmetu protiv g. Pjetera
15 Shale.

16 O. Da, jesam. To sam objavio, kako bih izbegao da novinari
17 pokušaju da stupe u kontakt sa mnom telefonom ili putem
18 društvenih mreža. Taj 'post', ta objava je samo objektivna
19 izjava prenošenja informacija i ne tiče se niti postupka ovde,
20 niti ovog lica.

21 P. Nakon te objave, da li vam se neko obratio, kako bi s
22 vama govorio o predstojećem svedočenju o ovom predmetu, znači
23 neko drugi pored tima Odbrane Pjetera Shale?

24 O. Čak ni tim Odbrane g. Shale nije pokušao da stupi u
25 kontakt sa mnom nakon te objave, niti neko drugi. Ja nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 37

1 želeo da budem u kontaktu s bilo kim što se toga tiča.

2 Odbrana g. Pjetera Shale koliko je meni poznato, nije
3 imala pravo da stupi u kontakt sa mnom u sklopu ovog postupka,
4 osim one prilike o kojoj smo govorili pre nekoliko sekundi, a
5 to je bilo pre nego što smo svedočio.

6 P. Da, naravno. Nisam hteo da kažem da je bilo bilo čega
7 nedoličnog u postupanju.

8 O. Ali u pitanju ste implicirali da je možda Odbrana g.
9 Shale stupila u kontakt sa mnom. Tako je bilo pitanje, ili sam
10 tako razumeo prevod. Ja sam shvatio da je pitanje bilo da li
11 je sa mnom stupljeno u kontakt nakon toga. I to je ono kako je
12 implicitno meni bilo rečeno, i želeo sam da vam stavim do
13 znanja da Odbrana nije stupila u kontakt sa mnom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
15 mora biti da je bio problem u prevodu, jer mogu da vam
16 pročitam pitanje ponovo, za mene, mogu da vam kažem da u
17 pitanju to nije bilo implicitno rečeno. Pitanje je postavljeno
18 zato što je bila objava na društvenim mrežama, i pitanje bilo
19 da li je neko, nije se konkretno pominjala Odbrana, stupio u
20 kontakt sa vama.

21 Ne, ne morate sada da odgovorite, možda je bio problem u
22 prevodu, ne znam, ali želela sam da to kažem za zapisnik.

23 SVEDOK: [Prevod] Časni Sude, u prevodu je ostala otvorena
24 mogućnost. Ja sad samo citiram. Dakle, da li je osim Odbrane
25 g. Shale, stupio u kontakt sa mnom i zato sam dao objašnjenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 38

1 koje sam dao i shvatio sam da se impliciralo da li je tim
2 Odbrane stupio u kontakt sa mnom možda.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne morate se
4 ponavljati, dovoljno je bilo što ste jednom rekli šta ste
5 rekli, čula sam šta ste rekli, a pod 2, pročitala sam šta je
6 stajalo u zapisniku.

7 G. Tužioče, možete da nastavite.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 P. Juče ste govorili o ulozi koju ste imali tokom rata
10 1998., i 1999., pa bih postavio sad nekoliko pitanja u vezi sa
11 time.

12 Juče, na stranici transkripta 2486 ste rekli da ste pre
13 rata bili član Narodnog pokreta Kosova, odn. LPK, je li tako?

14 O. Pre i tokom rata. Tokom rata sam bio član upravnog odbora
15 Narodnog pokreta, i bio sam u -- politički predstavnik
16 Oslobodilačke vojske Kosova.

17 P. Hvala na tom pojašnjenju. Da li vam je poznata
18 publikacija koja se zove *Zeri i Kosoves*, [što znači Glas
19 Kosova napominje prevodilac]?

20 O. Da.

21 P. Da li je ta publikacija, da li su te novine na bilo koji
22 način povezane sa LPK?

23 O. Glas Kosova su jedine novine koje su u potpunosti bile
24 posvećene političkoj Odbrani Oslobodilačke vojske Kosova. Na
25 neki način da kažem, to su bile moje novine. Ja sam podržavao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 39

1 objave u tim novinama.

2 P. Da li ste upoznati sa onime što je objavljeno u novinama
3 Glas Kosova tokom 1998., i 1999., tokom rata?

4 O. Nisam upoznat sa svime što je objavljeno, prevashodno
5 zbog toga što sam stalno bio na putu i bio u kontaktu sa
6 ljudima bilo kao politički predstavnik OVK ili kao član
7 upravnog odbora LPK. Zbog toga kako se odvijao rat na Kosovu,
8 nisam bio u mogućnosti da pročitam svaki članak koji je bio
9 objavljen u tim novinama, i zbog prirode događaja kako su se
10 odvijali, moguće da čak preko 90% članaka nisam bio u
11 mogućnosti da pročitam.

12 P. Juče ste nam rekli na stranici 2487, da ako biste morali
13 da kažete kog datuma ste postali pripadnik OVK, da bi to bilo
14 u junu 1998., je li tako?

15 O. Od trenutka kada sam postavljen na položaj političkog
16 predstavnika OVK, imao sam sastanke sa diplomatama i
17 predstavnicima američke delegacije itd., to je bilo u junu
18 1998., međutim, to ne znači da sam ja pristupio OVK to -- u to
19 vreme, jer da savršeno jasno kažem, lpak je bila politička
20 organizacija koja je obrazovala OVK i politički je podržavala.

21 P. Hvala. Razumeo sam vaš iskaz od juče, ali ako biste
22 morali da navedete neki datum, vi ste juče rekli "da bi to
23 bilo u junu 1998."

24 I sada ste ponovili da je vaša uloga bila političkog
25 predstavnika. Da li ste dobili neko službeno, formalno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 40

1 imenovanje, kada ste stupili na tu funkciju?

2 O. Da, jesam. To se navodi u političkoj izjavi iz avguste
3 1998., u kojoj je objavljeno ko su šestorica predstavnika OVK
4 i ako se ne varam to je saopštenje broj 7.

5 P. Ne grešite, u pravu ste. G. Mahmuti, a ko vas je postavio
6 na taj položaj?

7 O. Ne znam koliko je to sad bitno za ovaj predmet i -- ali
8 ako treba, odgovoriću na to pitanje.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dogod ja to
10 ne zabranjujem, vi treba da odgovarate na pitanja Tužioca.

11 SVEDOK: [Prevod] Xhavit Haliti je dao dva -- imao dva
12 intervjuja, i on je jedan od te šestorice.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. Govorićemo o članovima te grupe, nego moje pitanje je ko
15 vas je postavio na taj položaj. Ako vam je potreban uvod,
16 možete ga izneti, ali molim da se usredsredite na pitanje.

17 O. Ja sam bio usredsređen u tom intervjuu koji je on dao kao
18 politički predstavnik OVK, on je objasnio, da me je ovlastio
19 da govorim, odn. da se sastanem sa američkom delegacijom, kao
20 predstavnik Oslobodilačke vojske Kosova.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da u
22 transkriptu ne piše tačno ono što je svedok izjavio. Dakle, da
23 vidim. U -- tokom ta dva -- u ta dva intervjuja koja je dao, ko
24 je bio predstavnik OVK, da li g. Mahmuti, da li se na njega
25 misli u ovoj rečenici ili?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 41

1 SVEDOK: [Prevod] Xhavit Haliti je bio politički
2 predstavnik OVK.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, to je
4 sada jasno. I vidim da razumete i kada govorim engleski.
5 Dobro.

6 G. DE MINICIS: [Prevod]

7 P. Ali, zar to imenovanje nije objavio Glavni štab
8 Oslobodilačke vojske Kosova, takođe i Glavni štab?

9 O. Postoji saopštenje, ne sećam se koje je to tačno
10 saopštenje, u kom piše da "Bardhyl Mahmuti se sastao sa
11 stranim diplomatskim predstavnicima" i ne navode se neke druge
12 pojedinosti. Međutim, to nije političko imen -- postavljenje.
13 Političko imenovanje je izvršeno putem saopštenja iz avgusta
14 1998., u kom je navedeno da je Bardhyl Mahmuti jedan od 6
15 političkih predstavnika Oslobodilačke vojske Kosova.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda bismo mogli da razjasnimo
17 ovo pitanje, time što ćemo prikazati saopštenje o kom govori
18 g. Mahmuti.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je broj
20 7. Dobro. Molim Tužilaštvo --

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja ću reći koja je ERN oznaka,
22 jer može biti da nemam baš ažurirane brojeve dokaznih
23 predloga.

24 Engleska verzija je U0008992 do U0008922-ET.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da ne

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 42

1 žurite.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Izvinjavam se. ERN je U000-89992
3 do U000-8992. To je za originaln -- za izvornu verziju, a za
4 englesku verziju imamo pored toga i ET na kraju.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da
6 nastavite. Gledala sam stenografkinju, da vidim da li je sve
7 zapisala. Da, moram da dam dozvolu, samo sam gledala
8 stenografkinju.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. G. Mahmuti, da li vidite taj dokument na ekranu. Kvalitet
11 nije najbolji nažalost, ali mislim da je čitko.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li možete
13 da pročitate?

14 SVEDOK: [Prevod] Da, mogu.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

16 P. Mislim da je to u trećem pasusu. U trećoj rečenici, gde
17 piše:

18 "...Glavni štab objavljuje javnosti, da su Jakup
19 Krasniqi, Xhavit Haliti, Bardhyl Mahmuti, Hashim Thaçi, Faton
20 Mehmetaj, i Sokol Bashota, politički predstavnici OVK."

21 Na kraju saopštenja izjave stoji datum, ispod datuma piše

22 "Glavni štab Oslobodilačke vojske Kosova."

23 Ja vas pitam, ko vas je formalno postavio na taj položaj,
24 zar to nije bio Glavni štab Oslobodilačke vojske Kosova?

25 O. Sada ulazimo u priču o kojoj bih morao puno toga da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 43

1 kažem, jer odgovor ne može biti "da" ili "ne". Moramo biti u
2 mogućnosti da napravimo razliku između onoga što smo želeli da
3 kažemo svetu, odn. da smo organizovana struktura, i kakva je
4 bila realnost, tako da ako želite da vam dam odgovor, morate
5 mi dopustiti da elaboriram o tome.

6 P. Nema potrebe da se elaborira, možemo se složiti da to
7 piše u dokumentu. Dakle, *prima facie* dokument je objavio
8 Glavni štab OVK. Da li se slažete s tim?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Mene interesuje u čemu je veza
11 između informacija koje se tiču predmeta 06 i predmeta protiv
12 g. Shale. Način na koji je vlada ili kako su ljudi
13 organizovali OVK, nema nikakve veze sa g. Shalom -- Shalom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih mogla
15 da vam dam odgovor na to, ali najpre ću pružiti mogućnost
16 Tužiocu da odgovori na to.

17 Dakle, pitanje je relevantnost ovog pitanja, ali pre nego
18 što pokrenemo to pitanje, treba da svedok izađe iz sudnice.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, mislim da je bolje da svedok
20 izađe iz sudnice.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

22 Zamoliću ponovo Poslužitelja da vas izvede iz sudnice, g.
23 Svedoče. Hvala.

24 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Kako bih postavio osnov za preostali deo unakrsnog
3 ispitivanja, mislim da je važno i relevantno da utvrdim na kom
4 položaju je svedok bio u OVK, ko su bili ljudi s kojima je on
5 sarađivao koji su imali isto taj položaj, koje telo, organ mu
6 je dalo to ovlašćenje, to će postati relevantno kada budemo
7 ocenjivali njegove izjave, i čuli od njega koja su njegova
8 saznanja, odn. neznanje u pogledu određenih aktivnosti OVK.
9 Tako da je to relevantno za kredibilnost, verodostojnost
10 svedoka.

11 Mi se ne bavimo ovde predmetom 6, kako oni kažu, ali
12 delimično baza zločina iz tog predmeta je povezana sa širom
13 politikom koju je vodila OVK i udruženim zločinačkim
14 poduhvatom, koji se drugačije prikazuje, formuliše ovde u
15 odnosu na predmet 06, ali dakle postoji relevantnost, pored
16 toga što govorimo o verodostojnosti svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Da, vidim da su dva Branioca ustala. Ne, izvolite, g.
19 Aouini.

20 G. AOUINI: [Prevod] Hvala.

21 Upravo smo čuli argument Tužioca. Ukoliko nije ovo
22 svedočenje o 06, onda ne znam šta jeste. Iako oni drugačije
23 formulišu udruženi zločinački poduhvat, to nema nikakve veze
24 sa predmetom 04. Ovo je ono o čemu smo jutros govorili, a ovo
25 je pokušaj da se dobije iskaz, koji će biti upotrebljen za

1 predmet 06. Ako je to slučaj, onda treba da pozovemo branioc
2 iz predmeta 06, kako bi oni mogli da zastupaju svoje klijente,
3 jer korišćenje ovog iskaza, a svedok je konkretno rekao: "Ovo
4 je dokument, ako želite da vam ja odgovorim, onda moram da dam
5 duži odgovor, da objasnim kakva je bila realnost stvari."

6 Mi ovde ne zapu -- ne zastupamo optužene iz drugog
7 predmeta, ali oni imaju interes da ovo čuju. I ovo uopšte nije
8 nešto što se tiče verodostojnosti svedoka. Oni mogu da govore
9 o njegovim političkim mišljenjima, objavama itd., ali ovo je
10 pokušaj koji govori o stvarima koje izlaze iz okvira onoga što
11 se desilo u Kukešu. I to nije dopustivo.

12 Mi vas pozivamo da sačuvate integritet postupka, i ovo se
13 ne sme dopustiti, uz svo dužno poštovanje.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete i
16 onda ću dati reč i Tužiocu.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Puno hvala.

18 Potpuno se slažem da Tužilac može da utvrdi koji je bio
19 položaj svedoka u OVK, ali što se tiče ostalog, to je sada
20 'lov u mutnom'. Nema ničeg mutnom u našem predmetu, i nema
21 potrebe da sad to povezujemo sa 06. Nema potrebe i ja pitam,
22 koja je veza.

23 Juče ste odlučili i ja poštujem vašu odluku, da mora
24 postojati jaka veza između informacija koje želimo da dobijemo
25 i koristimo, i svedoka i konkretno predmeta 04.

1 A, sada smo zaista ušli u lov u mutnom, kako se na
2 engleskom kaže 'lovi se riba'. I sad pokušavamo da ulovimo
3 neku ribu, neke informacije koja nema nikakve veze sa
4 predmetom protiv g. Shale. I ne radi se pitanje pouzdanosti
5 ili nečeg takvog.

6 Zaista, mi se nije dopao napad na Odbranu koji smo danas
7 ponovo imali, jer ne može se ići preko određenih -- izvan
8 nekih granica. Mi smo profesionalci, nismo mi nikakvi
9 zločinci.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Niko to nije
11 rekao g. Gilissen. Niko vas nije optužio za to.

12 G. Tužioče, ako smatrate da je potrebno, daću vam ponovo
13 reč da odgovorite, a ako ne, onda ću reći šta imam da kažem.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude. I ovo se tiče
15 verodostojnosti svedoka. Položaj ovog svedoka i ljudi sa
16 kojima je saradivao i blisko saradivao, sve to je relevantno,
17 kako bi se ocenila verodostojnost svedoka.

18 A, pored toga, očigledno je da je ovaj svedok nenaklonjen
19 ovoj insituciji i ta pristrasnost proizlazi iz položaja koji
20 je imao tokom rata, i kome je on bio veran.

21 U tome je relevantnost naših pitanja.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, dobro
23 sam razumela.

24 Mi nećemo sada ovde voditi bilo kakvo -- spor, niti
25 izvođenje argumenata u pogledu argumenata u pogledu predmeta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 47

1 06 i ja ne mislim da ste time što ste rekli Tužilaštvo izneli
2 nešto tako i ja se ne plašim toga da će se to možda desiti, a
3 ako krene izvođenje izjašnjenja u pogledu predmeta 06, Panel
4 će to sprečiti.

5 Objašnjenje koje smo dobili u pogledu pitanja koja se
6 tiču položaja svedoka u OVK, smatramo da su ta pitanja
7 relevantna, zbog onoga što će uslediti i mi smo prihvatili dva
8 dokumenta na početku ove sednice, upravo u vezi sa time. Tako
9 da ću dopustiti, i neću svaki put sada davati duže objašnjenje
10 da li dopuštamo ili ne, za sada vidimo relevantnost, ali
11 primamo k znenju šta je Odbrana iznela. No, mi imamo zadatak
12 koji imamo da obavimo kao Panel, no mislim da za sada niko
13 nije prešao bilo kakvu crtu.

14 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

15 U međuvremenu, obraćam se Tužilaštvu. Možete da citirate
16 ERN brojeve, pošto se oni ne menjaju.

17 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
19 Svedoče, na vašem strpljenju. Izvinjavamo se što vas svaki čas
20 šetamo tamo-amo, i zahvaljujem se na razumevanju.

21 Sada dajem reč Tužilaštvu.

22 G. DE MINICIS: [Prevod]

23 P. Svedoče, ponoviću svoje pitanje. Možemo li da se
24 saglasimo, da je *prima facie* ovaj dokument izdao gener --
25 Glavni štab Oslobođilačke vojske Kosova?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 48

1 O. Ono što nekome deluje crno-belo, ono što vi doživljavate
2 kao Glavni štab OVK i ono što smo imali u stvarnosti --

3 P. Ne, ne. Ovaj dokument je izdat u ime Glavnog štaba
4 Oslobodilačke vojske Kosova. Je li to tako?

5 O. Hoću da vam objasnim sledeće. Mi smo želeli da budemo
6 funkcionalniji, nego što je to NATO pakt, ali stvarnost ne bi
7 mogle da opišu ni sve dugine boje, a kamoli samo crna i bela.
8 U stvarnosti, postoji razlika između onoga što smo mi tvrdili
9 na svim diplomatskim sastancima, i onoga što se zapravo
10 događalo na terenu. Često je zapravo reč o dijametralnoj
11 razlici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite, g.
13 Svedoče.

14 No ja više nisam kadra da vas pratim. Mi na hartiji
15 vidimo -- jer, želim da dobijemo jasan odgovor, a onda ćemo
16 vam dati priliku da taj odgovor razredite, jer vi po svemu
17 sudeći osećate potrebu da nam nešto objasnite.

18 No, kada pogledamo ovaj dokument, u njemu piše "Glavni
19 štab Oslobodilačke vojske Kosova". Dakle, po svemu sudeći, ovo
20 je dokument koji je izdao Glavni štab Oslobodilačke vojske
21 Kosova.

22 E, sad vi nama govorite da stvari nisu crno-bele, da se u
23 stvarnosti život odvija drugačije, ali ja ne želim da od vas
24 dobijemo nekakvo objašnjenje opšte i neodređene prirode.

25 Šta vi u stvari hoćete da kažete? Jel' hoćete da kažete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 49

1 da nije Glavni štab izdao ovo saopštenje. Ako to hoćete da
2 kažete, onda to tako i kažete, jer ovako smo u nekoj nedodžiji,
3 i ne želim da dalje gubimo vreme na takva -- na takve
4 ispraznosti.

5 Dakle, šta vi konkretno hoćete da kažete? I takođe ću vas
6 prekinuti, ukoliko se budete upuštali u neka suviše neodređena
7 razmatranja.

8 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, u zapisniku stoji "fake",
9 [eng.] "lažni", a vi ste rekli "vague" [eng.], "neodređeni".

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.
11 Ne, ne, nisam rekla "lažni" već "neodređeni". Tako je.

12 SVEDOK: [Prevod] Dozvolite da objasnim. U zavisnosti od
13 uverenja i stavova različitih učesnika u diplomatskim
14 razgovorima, mi smo potpisivali dokumente u ime jednog
15 entiteta, Glavnog štaba, kako bismo stvorili utisak, da smo mi
16 organizovana struktura sa komandom, međutim, u stvari su
17 stvari bile potpuno drugačije. I zato vam kažem, da ono što
18 izgleda crno-belo, da smo mi u stvari pokušavali da stvorimo
19 utisak da smo mi ozbiljni partneri, sa kojima može ozbiljno da
20 se pregovara, kako bi se pronašlo rešenje za sukob na Kosovu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
22 Svedoče. Sada ću dati ponovo reč Tužiocu, jer je on taj --
23 koji vodi unakrsno ispitivanje, ali vas ohrabrujem, da sledeći
24 put, umesto da govorite kao da držite predavanje, pozivam vas
25 da se usredredite na pitanje, i da ga -- nedvosmisleno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 50

1 odgovorite. A, ako nam trebaju dodatne informacije, mi ćemo ih
2 tražiti.

3 G. Tužioče, izvolite, imate reč.

4 G. DE MINICIS: [Prevod]

5 P. I dalje se bavimo temom uloge koju ste igrali kao
6 politički predstavnik OVK. Juče ste nam rekli, da ste
7 obavljajući tu funkciju, putovali širom zapadnog sveta, po
8 zapadnoj evropi, u sjedinjenim američkim državama, kako biste
9 održali diplomatske kontakte, i na taj način opravdali rat
10 koji je vodila OVK. To ste izjavili na strani zapisnika 2488.
11 Govorimo o jučerašnjem zapisniku, da li je to tačno?

12 O. Sasvim tačno.

13 P. Vi ste u neku ruku igrali ulogu portparola OVK van
14 teritorije Kosova. Da li bi to bio tačan opis? Portparola OVK
15 u inostranstvu?

16 O. Ne. Po potrebi mogu da objasnim zbog čega je moj odgovor
17 odričan. Objasniću.

18 Portparol objašnjava šta neko drugi radi. Portparol vlade
19 objašnjava delatnosti vlade. Međutim, ja sam bio jedan od lica
20 koje je pokazalo [sic] -- jedan -- [ispravka prevodioca] -- ja
21 sam jedan -- jedno -- od lica koje su pokušavala da opravdaju
22 rat koji je vodio albanski narod. Pokušavali smo -- pokušavao
23 sam da objasnim da rat koji je vodio OVK jedan pravičan
24 oslobodilački rat, i tako da je moja uloga bila različita od
25 uloge portparola. Nije isto biti portparol i politički

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 51

1 predstavnik.

2 P. Pa, ja vam postavljam to pitanje, jer je vas tako g.

3 Jakup Krasniqi opisao u jednom drugom postupku pred MKSJ.

4 "Kada je u pitanju osoba koja je bila portparol OVK u

5 inostranstvu, i koja je objašnjavala u inostranstvu politiku

6 OVK, to je bio Bardhyl Mahmuti, a ja sam tu ulogu obavljao na

7 Kosovu."

8 Da li se slažete sa tom izjavom?

9 O. Pa, dokument koji stoji na ekranu upravo opovrgava ono

10 što je izjavio g. Krasniqi pred MKSJ, pod pretpostavkom da

11 njegove reči nisu pogrešno prevedene. Ja sam bio samo

12 politički predstavnik OVK, a portparol je bio samo jedan i to

13 je bio Jakup Krasniqi, a ja sam istovremeno bio politički

14 predstavnik OVK. I ovaj politička deklaracija koju imamo pred

15 očima, pokazuje da je prva pomenuta osoba na spisku Jakup

16 Krasniqi i to u svojstvu političkog predstavnika OVK.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo da

18 pređemo na sledeću temu, rekla bih.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Preći ću na drugu temu, Časni

20 Sude.

21 P. Objasnili ste nam da ste putovali u inostranstvo u cilju

22 da se zalažete za stvar OVK. Pored toga, da li ste takođe

23 razgovarali o drugim temama sa predstavnicima međunarodne

24 zajednice.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete li da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 52

1 nam kažete zbog čega postavljate ovo pitanje, jer to meni
2 trenutno nije sasvim jasno. U kom smeru ste se zaputili? Ako
3 svedok treba da izađe iz sudnice, možemo za to da se
4 postaramo.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, možda mogu da preformulišem
6 pitanje, tako da vam bude jasnije.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako da ne.

8 G. DE MINICIS: [Prevod]

9 P. G. Mahmuti, da li ste vi na primer u svojstvu političkog
10 predstavnika OVK razgovarali o zatvaranju i puštanju na
11 slobodu ratnih zarobljenika?

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
13 imate reč.

14 G. AOUMINI: [Prevod] Pa, evo ponovo nailazimo na problem
15 koji stalo pominjemo. Po čemu je ovo relevantno? Tema kojom se
16 mi bavimo, je pitanje krivice odn. nevinosti g. Shale. Ne
17 bavimo se ovde pitanjem čime se bavi ovaj svedok, s kim je
18 razgovarao, zašto. Tužilaštvu je predočen njegov pasoš. Oni
19 mogu da traže objašnjenja gde je sve svedok išao i zašto, ali
20 ova argumentacija se odnosi na predmet br. 6. Nas zastrašuje
21 smer u kome se Tužilaštvo kreće.

22 Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
24 Branioče.

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, postaće jasno po čemu je moje

1 pitanje relevantno kada postavim sledeće, Časni Sude. U
2 pitanju je stvar koja se tiče verodostojnosti.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvešćemo
4 svedoka iz sudnice da nam to objasnite, pa ćemo tek onda
5 nastaviti sa radom.

6 Svedoče, hvala na strpljenju, sada će vas ispratiti iz
7 sudnice.

8 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
10 imate reč.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala Časni Sude.

12 Svedok poriče da je OVK uzimala na metu civile i -- a mi
13 imamo pak jedan dokument, međutim, kako bih vam ga pokazao,
14 moramo da prešemo na poluzatvorenu sednicu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
16 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

17 G. AOUBINI: [Prevod] Možemo li da dobijemo referencu u
18 transkriptu za ovo?

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Za šta?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam
21 shvatila vaše pitanje.

22 G. AOUBINI: [Prevod] Da je svedok opovrgao, da je OVK
23 nešto u vezi sa civilima nije jasno iz zapisnika. To moj
24 kolega tvrdi da je svedok opovrgao da su civili uzimani na
25 metu. Može li svedok to da potkr -- može li Tužilac to da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 54

1 potkrepi citatom iz zapisnika, jer mi ne možemo sada da
2 beskrajni niz dokumenata da predočavamo, u unakrsnom
3 ispitivanju koji nemaju veze sa glavnim ispitivanjem, samo pod
4 izgovorom da se ispituje verodostojnok svedoka.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
6 preformulišete svoje pitanje, g. Aouini, jer vas ne razumem.

7 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, problem je
8 u tome što zapisnik nije kompletan, pogledajte stranu 50,
9 molim vas.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
11 se što sam vas prekinula Branioče. Ne možemo da vodimo
12 rasprave dok smo u fazi prelaska na poluzatvorenu sednicu,
13 dakle, moramo da sačekamo.

14 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
15 tajnosti promenjena u skladu sa F744

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Dakle, imamo dva nerešena pitanja. Dodatno razjašnjenje
20 koje treba da dâ Tužilaštvo, a osim toga, Odbrana je pominjala
21 nešto u vezi sa transkriptom što treba da se reši. Da li sam
22 dobro shvatila.

23 Imate reč, Branioče.

24 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, kada je moj cenjeni
25 kolega počeo da objašnjava njihov stav u 13. redu, na strani
50 zapisnika, njegove reči nisu u punoj meri ušle u zapisnik.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica) Oznaka tajnosti
promenjena u skladu sa F744 Strana 55

1 On je izjavio naime, da svedok opovrgava određene činjenice
2 koje se tiču civila, a mi smo tražili referencu za transkript,
3 da nas uputi Tužilac na mestu gde je to svedok rekao.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, svedok -- ne, ne, to sam ja
5 rekao. I to će stajati u dokumentima koje ću predložiti svedoku
6 u nastavku unakrsnog ispitivanja. Dakle, mi postavljamo sada
7 osnov za svoja naredna pitanja.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, znači
9 pitanje više nije sporno, ako sam vas dobro shvatila. O čemu
10 vi govorite?

11 G. AOUINI: [Prevod] Ja sam objasnio da nisam mogao u
12 celosti da citiram reči mog cenjenog kolege, zato što zapisnik
13 nije potpun. Tražio sam, da nam navede referencu iz zapisnika,
14 da nam objasni odakle potiču reši [sic] -- koje pripisuje
15 svedoku.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, po svemu
17 sudeći, to nisu reči svedoka, to je nešto što stoji u
18 dokumentima.

19 A mi treba da porazgovaramo o tome da li ti dokumenti
20 mogu da se koriste. Tužilaštvo, ako ja pravilno shvatam
21 njihovu argumentaciju, idu korak po korak, kako bi prešli na
22 relevantna pitanja, ali po svemu sudeći ne žele da preskoče te
23 postepene etape, i da odmah pređu na relevantno pitanje, jer u
24 tom slučaju Odbrani i Panelu neće biti jasno zbog čega --
25 otkuda dolazi to pitanje. I koli -- tako sam ja shvatila,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 56

1 način na koji Tužilac želi da postupi, a svrha takvih postupka
2 jeste da se ispita verodostojnost svedoka, a ne kako bi se
3 dokazivale činjenice iz predmeta br. 6.

4 Sada smo na poluzatvorenoj sednici, Tužilac može dodatno
5 da objasni svoj stav.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, ja sam prvo hteo da pitam
7 svedoka da li je on igrao i neku drugu ulogu, ili učestvovao u
8 nekim drugim delatnostima unutar OVK.

9 Na primer u prvom pitanju sam želeo da znam da li je on
10 pregovarao o puštanju na slobodu ratnih zarobljenika, jer mi
11 imamo dokaze da on jeste učestvovao u takvim pregovorima.

[Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 57

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 58

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7 [Javna sednica]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na ja --
9 javnoj sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 A, kada je u pitanju dokument koji je za sada izbačen sa
12 spiska dokaznih predloga, to ne znači da je dokument sada
13 prihvaćen. Dakle, ako želite da ga predočite, moraćemo o tome
14 najpre da diskutujemo.

15 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, ja ću jedino predočavati
16 dokument, ako svedok porekne da je vodio razgovore za koje se
17 u dokumentu navodi da ih je vodio. Onda ćemo imati osnov da
18 predočimo dokument.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
20 ćemo ipak pre toga morati da porazgovaramo o tome.

21 Dobro, molim sada da se svedok uvede u sudnicu.

22 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
24 nazad u sudnicu, Svedoče.

25 Sada dajem reč Tužiocu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 59

1 G. DE MINICIS: [Prevod]

2 P. Svedoče, da li ste ikada učestovali u razgovorima sa
3 predstavnicima međunarodne zajednice, u vezi sa zatvaranjem i
4 puštanjem na slobodu ratnih zarobljenika, koje je vršila OVK?

5 O. Pa, nije primeren -- primereno koristiti termin 'ratni
6 zarobljenici', osim ako nije u pitanju greška u prevodu. Mi
7 smo govorili o vojnicima koji su zarobljeni u Bajgori, i javno
8 je objavljeno da je 6 ili 7 vojnika zarobila OVK, ne sećam se
9 više tačno gde, mene su kontaktirali američke diplomate i mi
10 smo vodili razgovor o tome, kako da se ti vojnici puste na
11 slobodu.

12 P. Mimo toga, da li ste sa predstavnicima međunarodne
13 zajednice ikada govorili o hapšenjima albanskih civila sa
14 Kosova, koje je na Kosovu vršila OVK?

15 O. Zbog srpske propagande, postavljena su pitanja u vezi sa
16 ovim temama. Međutim, naši odgovori su uvek bili kategorično -
17 - kategorički jasni, da Oslobodilačka vojska Kosova ne drži
18 zatvorenike tog tipa.

19 P. Dakle, da li vi kažete da Oslobodilačka vojska Kosova
20 nikada nije zatvarala civile?

21 O. U kom smislu koristite izraz 'zatvarati', šta
22 podrazumevate pod 'zatvarati' ili 'držanjem'?

23 P. Pa, obično se pod tim izrazom podrazumeva lišavanje
24 slobode.

25 O. Kada je reč o takvim pitanjima, ne sećam se da sam o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 60

1 njima razgovarao sa stranim diplomatama. U to vreme, ja nisam
2 vodio beleške prilikom sastanaka sa diplomatama. Jedini
3 izuzetak predstavljaju javna saopštenja za javnost koje sam
4 lično potpisivao. Postoji jedan broj saopštenja, koje je
5 izdala diplomatska grupa, i koja su objavljena. Na primer,
6 povremeno bih javno obznanio sadržinu razgovora koje sam vodio
7 sa predstavnicima zapadnih zemalja, ali u takvim saopštenjima
8 se nikad nije pominjalo pitanje lica koje drži Oslobodilačka
9 vojska Kosova.

10 P. Idemo korak po korak, g. Mahmuti, jer vi niste odgovorili
11 na moje pitanje. Ja sam vas pitao, da li vaš stav glasi, da
12 OVK nikada nije zatvarala civile. Vi ste me zamolili da
13 definišem pojam zatvaranja, a kada sam to učinio, vi niste
14 odgovorili na moje pitanje.

15 Da li vaš stav glasi, da OVK nikada nije zatvarala
16 civile, imajući u vidu uobičajeno opšte prihvaćeno značenje
17 reči zatvarati, u smislu lišavati slobode?

18 O. Koliko je meni poznato, i koliko se ja sećam, ne.

19 P. Da li vaše svedočenje glasi da ste vi -- da vi i dan-
20 danas ne znate, da su pripadnici OVK zatvarali odn. lišavali
21 slobode civilna lica? Da li vi to danas kažete u svom iskazu?

22 O. Do dana današnjeg, ja ostajem pri svom stavu, da sve što
23 su podnele komisije pod kontrolom srpskih tajnih službi, na
24 čelu sa Milovanom Drecunom, sve, bilo da su u pitanju
25 dokumenti dati MKSJ, ili Specijalizovanom Tužilaštvu, sve je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 61

Unakrsno ispituje g. De Minicis

1 to krivotvoreno i jedina svrha tih dokumenata jeste da se
2 okalja čista priroda rata koja je vodila OVK. Svaki dokument
3 koji potiče od te komisije koja se hvališe time da je
4 usmeravala radove Tužilaštva, odn. usmeravala istrage
5 Tužilaštva, ja ne verujem ni reč od svega toga, i nikada čak o
6 tome nisam razgovarao sa svojim prijateljima.

7 O. U redu, hvala. Malo ćemo se detaljnije pozabaviti tim
8 vašim odgovorom.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] No, za sada, molio bih da pređemo
10 na poluzatvorenu sednicu, kako bih predočio svedoku jedan
11 dokument, koji se tiče njegovih ličnih kontakata sa
12 predstavnicima međunarodne zajednice.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, treba
14 još malo da prodiskutujemo o tom dokumentu na poluzatvorenoj
15 sednici.

16 A imam u vidu da bi trebalo da završimo sa radom, i
17 pođemo na pauzu za pet minuta. U redu.

18 Molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

19 G. Shala nas je napustio.

20 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica] Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
22 poluzatvorenoj sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
24 dobićete reč. Da. Ne čujem vas.

25 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Mogu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 62

Unakrsno ispituje g. De Minicis

1 li da izađem na kratko da se poslužim toaletom?

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,

3 izvolite, g. Shala.

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

5 Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako da ne.

7 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Možemo li da

8 dobijemo ERN broj dokumenta koji je u pitanju, kako bismo

9 mogli da pratimo?

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. ERN broj dokumenta glasi --

11 samo da proverim još jednom da li imam pravu referencu. 075522

12 do 075551.

13 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Dakle, to je isti

14 onaj dokument o kome smo maločas razgovarali, dokument koji

15 nosi broj 4 ili 5 u smislu dokaznih predloga.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je

17 znači u pitanju dokument broj 4?

18 Da, da. Pa da, ali u tom slučaju, ako ćemo da

19 raspravljamo ponovo o tom dokumentu, ne možemo da imamo

20 svedoka u sudnici. Postupićemo na sledeći način. Pošto je

21 vreme za pauzu, poći ćemo na javnu sednicu, izvešćemo svedoka

22 iz sudnice, poći ćemo svi na pauzu od sat vremena, onda, kada

23 se vratimo, ćemo se vratiti na poluzatvorenu sednicu, kako

24 bismo razmenili stavove o ovom dokumentu i kada saslušamo

25 stavove strana u postupku i Zastupnika žrtava, onda ćemo se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 63

Unakrsno ispituje g. De Minicis

1 vratiti i saopštiti našu odluku, tako bih želela da postupimo.

2 G. Shala, vidim da ste se već vratili.

3 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
4 tako je. Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako da ne.
6 Molim da se ponovo vratimo na javnu sednicu. Hvala.

7 ~~{Javna sednica}~~

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
9 sednici.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Sada ćemo poći na pauzu od sat vremena, g. Svedoče, kao
12 što sam to već najavila na poluzatvorenoj sednici, ali sada to
13 još jednom ponavljam za sva lica koja se ne nalaze sa nama u
14 sudnici, već u javnoj galeriji ili nas slušaju na daljinu.
15 Nastavićemo sa radom u 13:00 časova. Prijatan ručak vam želim,
16 pa ćemo se videti za sat vremena.

17 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama i vama prijatan ručak.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Još vam neću
20 dati reč, G. Tužioče, jer ćemo sačekati g. Shalu.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda je g. Shala razumeo da sada
22 idemo na pauzu?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne,
24 ne, ne. Vratili ste se, g. Shala? Ne bismo hteli da vas stalno
25 gubimo.

1 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]

2 Izvinjavam se. Mislio sam da je sada počela pauza za ručak,

3 izvinjavam se.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda nisam

5 rekla to sasvim jasno.

6 Još pet minuta će nam biti potrebno, i za ono što sledi

7 je potrebno da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

8 Pa, molim Sudsku službenicu da nas na njega prebaci.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 68

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 69

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9 [Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, ponovo smoo na
11 javnom zasedanju.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] hvala.

13 G. Tužioče, preostalo je još jedno pitanje u vezi sa
14 vremenom koje mislite da će vam još biti potrebno za unakrsno
15 ispitivanje.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude. Bojim se da će to
17 takođe zavisiti od toga koliko nas često budu prekidali u
18 našem ispitivanju, jer mora biti jasno da pitanja koja se
19 odnose na verodostojnost svedoka, jesu nešto u o čemu se
20 svedoku mogu postavljati pitanja. Moje kolege stalno ustaju i
21 tvrde da to nije povezano sa ovim predmetom, ali mi ispitujemo
22 pitanja verodostojnosti svedoka, da li je on govorio istinu u
23 svojoj izjavi, prilikom svog svedočenja, da li je istina ono
24 što on tvrdi da zna ili ne zna. To se sve odnosi sa njegovom
25 verodostojnošću.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 70

1 Ako nas ne budu ponovo prekidali sa istom učestalošću,
2 možda će nam biti otprilike još jedan sat ili možda između sat
3 i sat i po vremena, javiše toliko, ali to će biti samo ako nam
4 bude dozvoljeno da nastavimo bez prekida koji nisu neophodni.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
6 hvala vam na tome.

7 Da. Trebalo bi uvek da imamo i nekakav rezervni plan,
8 kada je reč o tome kako da nastavimo da radimo. Ja bih zato
9 zamolila sve prisutne da razmotre činjenicu da možda ništa
10 nije sasvim sigurno, da pogledamo i kakav nam je dnevni red za
11 sledeću sedmicu, za sredu popodne i petak, prosto da vidimo
12 dokle ćemo stići danas popodne.

13 Dobro, u redu, da li želite nešto da kažete? Da.
14 Zastupnik žrtava, izvolite.

15 G. LAWS: [Prevod] Mogu li ja samo da kažem, pre nego što
16 se pribegne tom planu, što se tiče mene i moje kozastupnice,
17 mi ćemo putovati da se sastanemo sa žrtvama na kraju zasedanja
18 sledeće sedmice i nećemo se vratiti u ovu zemlju pre nedelje.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, tako
20 je. To je onda situacija u pogledu plana B, i razmotrićemo i
21 neki potencijalni plan C.

22 Imate li još nešto da -- ili ne?

23 G. AOUINI: [Prevod] Ako želite nešto da kažete u vezi sa
24 nešim upadicama. Mi samo pokušavamo da radimo svoj posao kako
25 treba. Nije nam zadovoljstvo da ustajemo, govorim i u svoje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 71

1 lično ime, da ustajemo i ponovo sedamo, ali moramo da radimo
2 svoj posao, to nam mora biti dopušteno, i mislimo da to nisu
3 neprimerene upadice. To svakako nije naša namera. Mi smo
4 sasvim jasno izneli naš stav, da područja u vezi sa kojima se
5 svedok ispituje, nemaju veze sa njegovom verodostojnošću, već
6 to prevazilaze i moramo to prihvatiti kao ispitivanje koje se
7 odnosi samo na verodostojnosti.

8 Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, g.
10 Branioče, ja ću onda ponoviti. Možda reči nisu tako snažne kao
11 dela. Panel je do sada smatrao, da nije bilo nikakvih
12 ograničenja u pogledu pitanja koja ste hteli da postavite ili
13 da raspravite u sudnici. Vaš stav je jasan, vi ste ga jasno
14 izneli. Ne treba da sumnjate da nećete dobiti reč i da bilo ko
15 tvrdi da vi suviše često ustajete, zato što želite da iznesete
16 neku argumentaciju. Da li da ostanemo kod toga?

17 G. AOUINI: [Prevod] Ne moramo dalje govoriti o tome.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
19 prekidamo sa radom, i nastavićemo u 13:10h.

20 --- Pauza za ručak u 12:10 h

21 --- Nastavak sa radom u 13:12h

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
23 natrag u sudnicu. Tužilaštvo je u istom sastavu.

24 Zastupnici žrtava takođe.

25 Sa leve strane vidim da i Odbrana klima glavama. U redu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 72

1 hvala. Možemo da nastavimo.

2 Panel treba da izda usmeni nalog u vezi sa četvrtom
3 stavkom na spisku dokumenata koje je podnelo Tužilaštvo,
4 usvojićemo u spis, jer smatramo da je to relevantno za ocenu
5 verodostojnosti svedoka i taj dokument će u tom smislu imati
6 vrlo ograničenu ulogu.

7 Molim sada Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede svedoka u
8 sudnicu.

9 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
11 dobrodošli natrag u sudicu. Da li me dobro čujete?

12 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
14 jeste li čuli svedoka?

15 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Dobro. Sada Tužilaštvo ima reč. Izvolite.

18 G. DE MINICIS: [Prevod] [nije uključio mikrofona] Molim da
19 pređemo na poluzatvoreno zasedanje, zbog sledećeg dela mog
20 ispitivanja.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možete,
22 a kada jednom budemo prešli na poluzatvoreno zasedanje, možda
23 možete da nam objasnite i razlog zbog koga ste to tražili.

24 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
25 zasedanje.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 73

1 [Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 74

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 75

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 76

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 77

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 78

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 79

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 80

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 81

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 82

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 83

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F744
P. Idemo sada na drugu temu. Govorili smo o publikaciji *Zeri*

25 u *Kosoves* i danas ste nam rekli, na stranici 56 radne verzije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F744 Strana 84

Unakrsno ispituje g. De Minicis

1 transkripta, da ste i potpisali više saopštenja koje je izdala

2 Oslobodilačka vojska Kosova, je li tako?

3 O. Da li sam ja to rekao? Ne, nikada.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Ako mi dopustite Časni Sude,

5 vratiću se -- to je 56. strana, počev od 9. reda.

6 "U to vreme, nisam vodio nikakve beleške u pogledu

7 diplomatskih susreta, osim javnih saopštenja koje sam

8 potpisivao. Bilo je više saopštenja, koje su obelodanjene --

9 koji su obelodanjeni. Dakle, govorio sam o tome."

10 Možete li nam to objasniti?

11 O. Tražim da se to ispravi i da se kaže šta sam tačno rekao.

12 Ja sam govorio o informacijama. Grupa nije izdavala

13 saopštenje.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije

15 uključio mikrofoni]

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda bi trebalo da pređemo na

17 poluzatvorenu sednicu ili smo još uvek na poluzatvorenoj

18 sednici, jer ja sam završio sa pitanjima koja se tiče

19 dokumenta koja -- koji je zaštićen.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, dobra je

21 ideja da se vratimo na javnu sednicu.

22 Molim Sudskog službenika da pređemo na javnu sednicu.

23 ~~{Javna sednica}~~

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj

25 sednici.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 85

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

2 Tužioče, imate reč.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Ponoviću pitanje. Na osnovu onoga što ste rekli, na
5 stranici 56 radne verzije transkripta, da ste bili autor više
6 saopštenja. Ja vas sada pitam, da li ste bili autor političkih
7 saopštenja u ime Oslobodilačke vojske Kosova?

8 O. Došlo je do pogrešnog prevoda. Ja sam kao predstavnik
9 diplomatske grupe jedan od potpisnika i jedna od lica -- jedna
10 osoba koja su pisale informacije u kojima je prenet sadržaj
11 sastanaka koje smo imali sa diplomatskim korom. Bardhyl
12 Mahmuti, odn. ja, nikada nije napisao ili potpisao bilo kakvo
13 saopštenje OVK.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Onda bih vam sada predočio jedan
15 fejs -- jedan 'post' sa Facebook-a i hteo bih da o tome
16 razgovaram sa vama i da vidim koja je bila vaša uloga u
17 pisanju saopštenja, jer na osnovu ovog 'posta' sa Facebook-a,
18 ja sam izveo drugačiji zaključak. Časni Sude, molim da se
19 prikaže dokument SPOE00301736.

20 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
21 to uradi. Do?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Do SPOE00301754, ERN je 30179.

23 G. AOUINI: [Prevod] Mogu li vam reći koji je to broj u
24 spisku dokaznih predloga, to je broj 12. 12 i 13.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] mislim da to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 86

1 sad vidimo na ekranu, ali hvala što ste hteli to da nam
2 kažete.

3 Rečeno nam je da je ERN broj najpouzdaniji izvor, iako
4 smo mi u našem današnjem nalogu naveli brojeve iz spiska
5 dokaznih predloga, ali oni se menjaju, a ERN oznake su uvek
6 iste.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. G. Mahmuti, ovo se tiče vaše reakcije na to što je neko
9 vas optužio da ste bili autor političkog saopštenja br. 59, i
10 to je bio g. Geci, a vi ste na *Facebook-u* porekli da je to bio
11 slučaj. Dakle, ta odoba koja je to rekla je Gani Geci.
12 Međutim, u ovom '*postu*' sa *Facebook-a*, čitam šta piše u
13 prevodu.

14 Vi ste napisali:

15 "U to vreme, ja sam pojasnio da saopštenja putem kojih je
16 OVK unilateralno proglasila primirje, su bila mogućnost za
17 kosovsko pitanje da se reši putem dijaloga u sedištu NATO
18 štaba u Briselu. Ja sam diktirao taj -- ja sam izdiktirao to
19 saopštenje iz štaba NATO pakta putem telefona, članu Glavnog
20 štaba OVK, g. Kadriju Veseliju, koji je tokom tog dana, uz
21 izvesne modifikacije to objavio." Kraj citata.

22 Moje pitanje je sledeće: Da li je ne osnovu ovoga što
23 vidim u '*postu*', tačno da ste makar izdiktirali ovo saopštenje
24 putem telefona. Jeste li ili niste?

25 O. Prevod je potpuno netačan. Molim Sud da vidi moj *Facebook*

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 87

1 'post' kako je napisan. Vidite da je -- se ovde manipuliše
2 mojom izjavom, to nije tačno.

3 U štabu NATO pakta, u prisustvu Clarka, Richarda
4 Holbrookea je napisan predlog primirja rata, nakon što je
5 Holbrooke imao razgovore u Beogradu. Ja nisam napisao ovo
6 saopštenje. Oni koji su ovde bili prisutni su to napisali,
7 Richard Holbrooke je to izdiktirao, Larry Rossin je to
8 napisao, a ja nisam prihvatio da se izda taj *communiqué* u ime
9 OVK iz Brisela.

10 Ja sam hteo da ta saopštenja potiču sa Kosova, a ne da
11 budu izjave sa zapada, jer saopštenje iz Brisela ili negde
12 drugde, istina bi izašla na video da su napisani dakle u
13 Briselu ili negde drugde, a ne na Kosovu, tako da prevod koji
14 je pročitao Tužilac je netačan.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
16 imate reč.

17 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Predlažemo da se
18 pročitata isti pasus gde stoji "ponavljam šta sam rekao". Jer tu
19 imamo protivurečnost. Kako bismo imali ceo kontekst, moramo
20 pročitati par pasusa dalje, kako bismo imali odgovarajući
21 kontekst.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da li je to onaj koji počinje
23 rečima: "Ponoviću ono što sam rekao, što sam rekao Ganiju
24 Geciju". Ja mislim da je to drugo saopštenje, a ne ono o kojem
25 je svedok govorio, koje je ditkirano iz štaba NATO pakta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 88

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
2 nastavite.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Pokušaćemo da dostavimo izvornu verziju 'posta'. No, da
5 li ste vi izdiktirali to saopštenje preko telefona? Da ili ne?

6 O. Ja sam izdiktirao saopštenje, a to je bio zahtev NATO-a i
7 sjedinjenih država. Ja to nisam napisao.

8 P. Puno hvala, idemo dalje.

9 A, oprostite -- oprostite, a kome ste izdiktirali to
10 saopštenje?

11 O. Ja sam ga izdiktirao Kadriju Veseliju koliko se sećam,
12 jer prošlo je 25 godina od tada i postoji mogućnost da --
13 postoji zabuna u mom pamćenju.

14 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znamo da je
15 prošlo puno vremena i znamo da svedočite po svom najboljem --
16 po svojim najboljim saznanjima.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Idemo dalje. G. Mahmuti, danas smo govorili o vašoj ulozi
19 u OVK, i kontaktima koje ste imali sa predstavnicima
20 međunarodne zajednice. Ja bih sada s vama govorio o izjavama
21 koje ste dali u pogledu politike OVK, kada je reč o cilj -- o
22 ciljanju civila.

23 G. Mahmuti, prošlo je puno vremena, možda bi vam bilo od
24 pomoći već jedan dokument, ali da vas najpre pitam, da li se
25 sećate da ste dali intervju za časopis *Christian Science*

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 89

1 *Monitor*, to je bilo 15. aprila 1998. Bilo je davno, ali da li
2 se možda sećate toga?

3 O. Najpre bih hteo da kažem da ja ne govorim engleski, i
4 nisam imao mogućnost da dajem takve intervjuje. Ne sećam se da
5 sam dao intervju nekom američkom časopisu. Ako je to američki
6 časopis, ja nikad nisam dao bilo kakav intervju za takve
7 medije.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, molim da se na ekranu
9 prikaže SPOE0034119 do 00341116.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
11 to uradi.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Vrlo je sit [sic] -- naš, sitan
13 tekst. Možda bi trebalo da se uveća, imamo samo verziju na
14 engleskom. Ja ću pročitati, a prevodioci će prevesti sadržaj
15 svedoku.

16 P. Na prvoj stranici ovog dokumenta, vi zajedno sa Jasharom
17 Salihua i Bilallom Sherifijem, ste govorili u ovom intervjuu,
18 koji je objavio *Christian Science Monitor*.

19 Najpre da vas pitam, da li poznajete g. Salihua, i
20 Sherifija?

21 O. Jashar Shalihu i Bilal Sherifi, mi smo imali brojne
22 razgovore sa novinarima u sedištu Ujedinjenih nacija u Ženevi.
23 Ja obojicu lično poznajem. Jashar Salihu je preminuo i on je
24 prepoznat na Kosovu kao heroj.

25 P. Ovo je publikacija od 15. aprila 1998., i u poslednjem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 90

1 pasusu koji vidimo na ekranu, vidimo da:

2 "Trojica", misli se na vas, Salihua i Sherifija, "ste
3 prvi put otvoreno u jednom intervjuu razgovarali sa časopisom
4 Monitorom, o strategiji OVK i o stanovištima i podršci iz
5 albanske zajednice širom sveta."

6 Da li vam ovo osvežava pamćenje u pogledu toga, da ste
7 razgovarali sa ovim novinarima iz ovog časopisa 1998.?

8 O. Zbog 15. aprila, sumnjam u istinitost ovoga, jer
9 garantujem Sudu -- da mogu Sudu da dostavim datume sastanaka
10 koje sam imao u to vreme u Parizu. Ne sećam se tačno,
11 razgovarao sam sa Bernard-Henri Herzogom i drugima i vrlo je
12 verovatno da sam u ovo vreme bio tamo, jer ako je ovaj
13 intervju objavljen 15. aprila, to znači da sam morao imati taj
14 razgovor 14. aprila. Ako mi date pet minuta, možda bih na
15 internetu mogao to da saznam.

16 E sad, u to vreme, dakle 15. aprila, bio sam u Parizu
17 kada sam imao brojne sastanke sa francuskim intelektualnicima.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Razumem.

19 Ovaj pasus koji je citirao Tužilac vam osvežava pamćenje o
20 tome da ste vi dali ovaj intervju. Da li sam dobro rezimirala
21 vaše reči.

22 Vi nikada niste dali ovaj intervju. Je li to ono što nam
23 kažete?

24 SVEDOK: [Prevod] Datum 15. april, me navodi da posumnjam
25 u tačnost ovoga, da sam ja učestvovao u ovom razgovoru, nisam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 91

1 siguran. Međutim, mogu da proverim i da vam predočim dokaze
2 gde sam u to vreme bio tamo. Dakle, ovaj datum, 15. april me
3 navodi na to da posumnjam da je ovo tačno

4 A osim toga, ne znam koji je sadržaj ovog intervjua zato
5 što nemam prevod.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pročitano vam
7 je deo sadržaja. Ali, daću reč sada Tužiocu da nastavi sa
8 ispitivanjem, i na njemu je da elaborira o ovome, ali u
9 intervjuu se navodi informacija o tome gde je on navodno
10 održan.

11 No, imate reč, g. Tužioče.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim samo za minut strpljenja,
13 Časni Sude. Molim da pogledamo sledeću stranicu.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da se
15 to uradi.

16 G. DE MINICIS: [Prevod]

17 P. U trećem pasusu piše, da je:

18 "Intervju sa tri bivša politička zatvorenika, organizovan
19 od strane jednog američkog -- operativ -- njihovog glavnog
20 američkog operativca i migranta sa Kosova, koji je imao
21 rođake, koji su bili u OVK, i koji se redovno sreće sa
22 njihovim vođama u Evropi. On je održan, krajem prošle nedelje
23 u Arau, selu 30 milja udaljenim od Ciriha, a *Glas Kosova*,
24 novine koji objavljuju članovi njihove stranke. -- dakle, u
25 *Glasu Kosova*, novinama koji objavljuju članovi njihove

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 92

1 stranke, koji, koji su dobili politički azil u Švajcarskoj
2 početkom '90-tih." Kraj citata.

3 Da li vam ovo osvežava sećanje, g. Mahmuti?

4 O. Pominjanje kancelarija naših novina Glas Kosova u Arau,
5 pokazuje da ono što ovde piše, što se mene tiče, nije tačno.
6 Ja nikada nisam dao intervju bilo kom stranom novinaru u
7 kancelariji novina *Glas Kosova*, u to sam siguran. Ja nisam
8 učestvovao ni u kakvom intervjuu, ne samo ovom, u kom su --
9 koji su vodili strani novinari u kancelariji lista Glas Kosova
10 u Arau -- Aurau.

11 P. Vi ste u to vreme živeli u Švajcarskoj, zar ne?

12 O. Da, jesam bio u Švajcarskoj. Sedište ovih novina *Glas*
13 *Kosova* u Arau je 250 kilometara udaljeno od mog mesta
14 prebivališta. I ja ne bih prešao 500 kilometara u to vreme, a
15 imao sam redovne konferencije za štampu u sedištu Ujedinjenih
16 nacija i imao vrlo malo pojedinačnih intervjuja.

17 P. U redu. Moje prvo pitanje, da li kategorički poričete da
18 ste ikada dali ovaj intervju ili prihvatate mogućnost da se to
19 desilo, ali se vi toga ne sećate.

20 Dakle, da li nam kažete "ne, nikada nisam dao ovaj
21 intervju", ili pak kažete "ne sećam se" i prihvatate mogućnost
22 da se taj intervju zaista i odigrao?

23 O. Ja sam apsolutno siguran, da nikada nisam imao intervju
24 za neke strane novinare u kancelariji lista *Glas Kosova* u
25 Arau.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 93

1 P. Dakle, u ovom članku, u kom se pominjete i vi i još dve
2 osobe koje ste -- koje poznajete, u zemlji u kojoj ste živeli,
3 vi smatrate da ništa šta ovde piše u pogledu toga da ste vi
4 učestvovali u tom razgovoru nije tačno. Da li je to ono što
5 nam kažete?

6 O. Ja ne znam šta dalje piše u ovom tekstu, ali vam
7 garantujem da ništa ovde nije tačno što se mene tiče. Međutim,
8 ja ne znam šta piše dalje u ovom članku, ja nikada nisam dao
9 intervju za strane novinare u kancelariji lista *Glas Kosova* i
10 ima još članova uredničkog odbora lista ko -- *Glasa Kosova*, i
11 oni mogu o tome da posvedoče. Ja nikada nisam dao intervju za
12 strane novinare u sedištu lista *Glas Kosova*.

13 P. Ja ću vam sada pročitati još jedan pasus iz ovog lista,
14 da vidim da li će vam to osvežiti sećanje, pa ćemo onda
15 govoriti o njegovom sadržaju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
17 izvolite.

18 G. AOUINI: [Prevod] Prigovor. Vrlo je jasno da on -- da
19 to nema nikakve veze sa sadržajem kao što je svedok rekao. Tu
20 se pominje mesto, datum i kancelarija tog lista. Sad, kako mu
21 -- se mogu predočavati stvari koje poriče?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, svedok kaže da ako
23 nije upoznat sa celokupnom sadržinom teksta, onda ne može da
24 odgovara. Ja sad želim da mu predočim sadržinu dokumenta, pa
25 da mu postavim pitanja, u vezi sa izjavom koja se njemu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 94

1 pripisuje.

2 G. AOUINI: [Prevod] Ali svedok kaže Časni Sude, da nikada
3 nije učestvovao u ovom intervjuu. Dakle, on ne traži da se on
4 podsetine [sic] -- sadržine intervjuja, jer se ne seća. On kaže
5 da on nije učestvovao u tom intervjuu i kaže: "Ne znam šta tu
6 piše, ali vam jamčim da ja nisam bio prisutan".

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Ali
8 Tužilac mu predočava sadržinu ovog intervjuja, kako bi proverio
9 da li možda ipak možda svedok nečega može da se priseti. Možda
10 je zabeleženo da je razgovor vođen na nekom pogrešnom mestu.
11 On pokušava dakle da oživi svedokova sećanja.

12 Imate reč, Tužioče.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. Dakle, ovo je citat iz članka, ovo su reči koje se vama
15 pripisuju u ovom intervjuu.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] I potrebna nam je sledeća
17 stranica, ERN broj te stranica se završava brojkama 111.
18 Hvala.

19 P. U članku piše citiram:

20 "UÇK odn. OVK je ubijala samo pripadnike represivnih
21 državnih struktura, izjavio je g. Mahmuti, služeći se
22 skraćenicom na albanskom jeziku. Jedna stvar mora da bude
23 svima jasna, kada govorimo o represivnoj državnoj strukturi,
24 mislimo na funkcionere u uniformama. Dakle, na uniformisane,
25 ali i na neuniformisane." Kraj citata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 95

1 Moje prvo pitanje glasi ovako, sećate li se da ste dali
2 ovu izjavu novinarima časopisa *Christian Science Monitor*, da
3 ili ne?

4 O. Istovetnu izjavu su sredstva javnog informisanja objavila
5 posle sastanka koji sam u Ženevi održao sa Gelbardom. Gelbard
6 me je pitao kako to da ima civila među poginulima, i ja sam
7 izjavio od reči do reči, da Oslobodilačka vojska Kosova na
8 metu uzima samo pripadnike represivnih organa i precizirao sam
9 da takve represivne organe sačinjavaju i uniformisani i
10 neuniformisani pripadnici, ali sam jasno naglasio, dakle, da
11 OVK nikad nije imala takav cilj.

12 To je javna izjava. Možda su se ovinari [sic] --
13 poslužili tom izjavom, pa je citirali u ovom članku, ali ja ni
14 jednom novinaru to nisam saopštio, to je jedna izjava koju sam
15 ja dao javno, posle sastanka sa Gelbardom u Ženevi. Govorim o
16 ambasadoru sad u Ženevi, g. Gelbardom, i nije isključeno da je
17 novinar tu moju izjavu citirao.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
19 tom odgovoru, Svedoče, jer je sada situacija jasnija.

20 Imala bih jedno pitanje s tim u vezi. Da li ste vi znali
21 za ovaj članak da on postoji, da je objavljen?

22 SVEDOK: [Prevod] Ne, nisam. I s obzirom na to da nisam
23 kadar da čitam na engleskom jeziku, ne vidim ni kako bih
24 saznao za taj članak, ali znam, da su tu moju izjavu objavila
25 razna sredstva javnog informisanja, jer je to bila u pitanju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 96

1 izjava koja je predstavljala izvor trvenja između OVK i
2 ambasadora Gelbarda. Tokom sastanka koji smo održali, on je
3 rekao da on nije opisao OVK kao terorističku organizaciju, ali
4 da se OVK upuštala u terorističke činove, i zbog toga je od
5 mene tražio razjašnjenje. Razjašnjenje u vezi sa ubijanjem
6 ljudi. I ako možete da mi dozvolite da još nešto razjasnim,
7 Časni Sude.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada je
9 održan taj sastanak posle koga ste vi dali tu izjavu. Da li se
10 sećate kada je taj sastanak održan?

11 SVEDOK: [Prevod] Da, u junu 1998.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ovde ću
13 stati sa svojim pitanjima i ponovo dajem reč Tužiocu.

14 G. DE MINICIS: [Prevod]

15 P. Ali, ovaj članak nosi datum 5. april 1998. Vi kažete da
16 su u tom članku citira izjava koju ste vi dali posle sastanka
17 održanog u junu 1998., da li nam to govorite? Pokušavam da
18 shvatim, jer mi nije najasnije.

19 O. Objašnjavam šta sam ja rekao, a šta je objavljeno u
20 sredstvima javnog informisanja. Ja sam iznosio slične izjave
21 na svim konferencijama za štampu koje sam održavao sa
22 različitim novinarima. To je izjava koju sam dao posle
23 sastanka sa Gelbardom, ali takođe koju sam ponavljao prilikom
24 sastanaka u Parizu, u Briselu, ili uopšte svuda kuda sam
25 putovao, ali vi kažete da ste tu izjavu dali 1998. godine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 97

1 O. Pa, negde u periodu između marta 1998., do juna 1998.,
2 održao sam preko 30 konferencija za štampu u sedištu UN-a u
3 Ženevi i na svima sam uvek ponavljao jedno te isto. Ne sećam
4 se kada sam tačno prvi put dao ovu izjavu, ali u pitanju je
5 stav koji sam ja zauzimao u bezbroj navoda, naime da OVK ne
6 ubija civile.

7 P. Dakle, sad nam kažete da ste tu izjavu -- maločas ste nam
8 rekli da ste tu izjavu dali u junu 1998. Kažete da sada da je
9 bilo više prilika u junu 1998., kada ste iznosili tu izjavu.
10 Je li to tačno?

11 O. Ne, ja sam tu izjavu iznosio i pre juna meseca. Ja sam to
12 naveo i u jednoj knjizi koja je objavljena u Francuskoj, a
13 zove se 'Preporod naše borbe'. Ja sam to ponavljao sve od
14 marta meseca te godine.

15 P. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
17 se, nije mi bio uključen mikrofoni. Sada smo dobili od svedoka
18 odgovor, i možemo da pređemo na sledeću temu.

19 G. DE MINICIS: [Prevod]

20 P. Možete li da nam objasnite, ko su ti neufi --
21 neuniformisani ljudi koje je OVK uzimala na metu. Da li takvi
22 ljudi obuhvataju i civile, kosovske Albance?

23 O. Ne. Knjiga koju sam pominjao sadrži fotografije dvojice
24 ljudi koji nisu nosili uniforme, ali su služili u redovima
25 srpske policije i Srbija je tvrdila da su oni Srbi po

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 98

1 nacionalnosti, no mnogo kasnije su tek priznali da su ti ljudi
2 bili u sastavu njihovih snaga.

3 P. G. Mahmuti, vi ste dakle u to vreme izjavili da OVK ne
4 uzima na metu nikakve civile, kosovske Albance, je li to
5 tačno?

6 O. To je u potpunosti tačno.

7 P. Za sada nam je to dovoljno.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ovaj dokument mi više
9 nije potreban.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja mislim da
11 je svedokom odgovor s ovim u vezi bio jasan, tako da se ja
12 neću previše zadržavati na ovoj temi, osim ukoliko ne želite
13 nešto vrlo konkretno da predočite svedoku.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, postoji još jedan dokument sa
15 kojim bih želeo da porazgovaram sa svedokom, a dokument nosi
16 ERN broj SPOE00209429 i to je ERN broj, u pitanju je dokument
17 od svega jedne stranice. Dakle, SPOE00209429-00209429 u
18 verziji na albanskom, a što se tiče verzije na engleskom, u
19 nastavku tog broja imamo još i povlaku pa slova ET i oznaku
20 revidirano.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, možete li
22 da nam kažete u kom cilju predočavate taj dokument?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, u pitanju je
24 jedno saopštenje Oslobodilačka vojska Kosova u kojem se
25 upućuje na ubijanje jednog lica za koje mi znamo da je bilo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 99

1 civilno lice, tako da to neposredno utiče na pouzdanost izjava
2 koje je svedok maločas dao.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
4 izvolite. Vidim u levom delu svog vidokruga, da je Branilac
5 ustao. Jeste li ustali, Branioče?

6 G. AOUINI: [Prevod] Da.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, u tom
8 slučaju, imate reč.

9 G. AOUINI: [Prevod] Pa, meni je rečeno da je bilo
10 zabranjeno predočavanje ovih dokumenata.

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, ne. Panel je ponovo razmotrio
12 svoju odluku s tim u vezi.

13 G. AOUINI: [Prevod] Ali, Časni Sude --

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] No, hvala
15 što pratite situaciju iz tako velike blizine i tako pažljivo.

16 G. AOUINI: [Prevod] Pa, mi tražimo dodatno objašnjenje.
17 Mi brižljivo slušamo šta se kaže, i ne vidimo kako smo došli
18 do tačke u ispitivanju Tužilaštva, kada je Tužilaštvu
19 dozvoljeno da postavlja ovakva pitanja i da dobije ovakve
20 odgovore, u vezi sa verodostojnošću, koji nemaju nikakve veze
21 sa verodostojnošću svedoka.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, mi
23 vidimo na koji način su ovim dokumenti povezani sa
24 verodostojnošću svedoka, to je tema o kojoj smo do sada već
25 nekoliko puta raspravljali. Ja razumem da se vi ne slažete sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 100

1 našom tačkom gledišta i da ne uvidate kakva veza postoji
2 između dokumentacije i verodostojni [sic] -- svedoka, ali mi
3 tu vezu vidimo, nesumnjivo.

4 G. DE MINICIS: [Prevod]

5 P. [nije uključio mikrofoni] Ovde imamo časopis *Zeri i*
6 *Kosoves, Glas Kosova*, o tom sredstvu javnog informisanja smo
7 već govorili, a sa druge strane imamo dva politička saopštenja
8 za štampu i to broj 42 i 43.

9 O. Vrlo je nečitko. Možemo li da uvećamo verziju na
10 albanskom, molim?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Je li sad
12 bolje, Svedoče?

13 SVEDOK: [Prevod] Da, sada je jasnije. Hvala.

14 G. DE MINICIS: [Prevod]

15 P. Kao što vidite u vrhu stranice, ovo saopštenje je
16 objavljeno 5. marta 1998. godine, dakle najmanje 40 dana pre
17 objavljivanja onog članka koji vam prepisuje izjavu koju smo
18 čuli, a puno pre one konferencije u junu mesecu tokom koje ste
19 vi kako kažete dali tu izjavu, možete da pogledate saopštenje
20 za štampu ako želite.

21 O. U redu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li vam
23 treba broj 43?

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, 42.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali 43

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 101

1 je prikazan na ekranu.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Aha, u redu.

3 P. Svedoče, vidite li sad na ekranu saopštenje broj 42 i da
4 li možete da ga pročitate, da li vam je dovoljno čitko?

5 O. Da.

6 P. Tu stoji:

7 "Na osnovu odluke Glavnog štaba, naše jedinice su izvele
8 niz napada u januaru i februaru na snage srpske policije i
9 njihove kolaboracioniste. Ovde se uvodi razlika između
10 pripadnika policije sa jedne strane, i njihovih
11 kolaboracionista sa druge strane."

12 Na koga se odnosi, ko spada u ovu drugu kategoriju
13 ljudi?

14 O. Kolaboracionisti su pripadnici represivnih organa, u ovom
15 slučaju policije. Dakle, u pitanju su lica koja su saradivala
16 sa policijskim snagama, i stavila se na raspolaganju
17 okupatorima soko [sic] -- Kosova. To bi na primer bili ljudi,
18 koji su nudili svoje usluge okupatorima našeg naroda.

19 P. Dakle, oni se razlikuju od pripadnika policije, oni nisu
20 u sastavu policije, nego je u pitanju drugačija kategorija
21 ljudi.

22 O. Oni su bili u sastavu represivne strukture, strukture
23 koja je potčinjavala stanovništvo.

24 P. Ukoliko pogledamo šta piše pred kraj ovog dokumenta, tu
25 čitamo, citiram:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 102

1 "13. februara 1998., Mustafa Kurti, kolaboracionista
2 okupatora je ubijen."

3 Da li vam je poznato, Svedoče, ko je bio Mustafa Kurti?

4 O. Ne. Lično ga nisam poznao, ali verujem ovome što ovde
5 piše.

6 P. Ako bih vam ja rekao da je on bio zaposlen u pošti, u
7 Drenovcu, u vreme kada je ubijen, da li biste vi smatrali da
8 on nije civilno lice?

9 O. Pa, ja bih ovo pitanje okrenuo naglavce. Otkud vi znate
10 da to lice nije radilo u represivnim organima državnih
11 struktura.

12 P. Pa, da li bismo mogli da smatramo --

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
14 se. Samo da vas podsetim da moramo da usporimo u govoru, i
15 naročito moramo da pravimo malo veću pauzu između pitanja i
16 odgovora. To važi i za Tužilaštvo i za svedoka, jer u
17 protivnom, imamo govornike koji govore u glas, a to jako
18 otežava posao i stenografkinji i prevodiocima. Znam da nije
19 uvek lako to uvek imati na umu, ali molim vas da obratite
20 pažnju.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. Vi ste bili član policijske direkcije OVK, vi ste se
23 bavili politikom OVK. Jednom ste čak i izdiktirali.

24 G. GILISSEN: [Prevod] Izvinjavam se. Uz vaše dopuštenje
25 Časni Sude

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 103

1 Ja ne vidim nikakvog dokaza da je to lice bilo zaposleno
2 u pošti.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, ja to -- to je teza koju ja
4 iznosim pred svedoka, a po zahtevu Panela, mi možemo lako i
5 rado da dokaze s tim u vezi dostavimo Panelu. Postoje dokazi
6 koji su predočeni na poluzatvorenoj sednici u jednom drugom
7 predmetu, a takođe imamo i dokaze odn. iskaze rođaka datog
8 lica, o tome kojim se on poslom bavio u predmetno vreme.
9 Dakle, to je teza koje Tužilaštvo trenutno predočava svedoku,
10 a po zahtevu Panela sa velikim zadovoljstvom ćemo predočiti
11 dokaze s tim u vezi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, zar nije
13 dovoljno za sada?

14 G. GILISSEN: [Prevod] Ne. Mi bismo želeli da vidimo
15 dokument pred očima.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to u
17 ovom trenutku nije moguće. Jasno mi je našta želite da ukažete
18 Branioče, ali stvari preispitujemo na drugi način, mada
19 razumem zbog čega vi kažete to što kažete, i donećemo jedno
20 službeno -- jedan službeni nalog s tim u vezi.

21 A, vidim da vaš kolega nije više na nogama.

22 G. AOUBINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude, samo da
23 dodam da je u pitanju dokument koji potiče iz drugog predmeta
24 i koji treba vratiti drugi predmet.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne. U tu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 104

1 temu nećemo da zadiremo, Branioče.

2 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Gotovo da sam završio obrađivanje
5 ove teme, a onda ću preći na poslednju temu koju bih želeo da
6 obradim u unakrsnom ispitivanju.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
8 imate reč.

9 G. DE MINICIS: [Prevod]

10 P. Vi ste učestvovali u osmišljavanju politika OVK. Ranije
11 ste nam rekli da ste vi čak jednom prilikom izdiktirali jedno
12 saopštenje za štampu, kada je to saopštenje objavljeno, i kada
13 su pomenuta ubijanja pojedinaca iz vaše organizacije, da li vi
14 niste našli za shodno da se raspitate, ko su ta lica unutar
15 organizacije koja su bila ubijena, ili vam je bilo jasno koga
16 organizacija uzima na metu.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
18 se, ali mi nećemo dozvoliti ovo pitanje.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] U redu. Preći ću na nešto drugo.

20 P. Da li vi nama kažete da vama nije poznat identitet ove
21 osofe [sic] -- ove osobe, odn. Mustafe Kurtija, u vezi sa
22 kojim je objavljeno ovo saopštenje za štampu?

23 O. Nisam znao ko je on.

24 P. G. Mahmuti, vi ste danas izjavili na stranama privremenog
25 zapisnika 56 i 57 --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 105

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li je
2 neophodno da i dalje imamo --

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, nije nam to više potrebno,
4 Časni Sude.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda možemo
6 da maknemo dokument sa ekrana.

7 G. DE MINICIS: [Prevod]

8 P. Vi poričete da ste znali išta o tome, da OVK lišava
9 slobode civile. Vi ste nam rekli da vi niste svesni ni jednog
10 slučaja te vrste, je li to tačno?

11 O. Da.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To pitanje
13 je već u više navrata postavljeno ili je možda samo to uvodno
14 pitanje?

15 G. DE MINICIS: [Prevod] To je samo uvodno pitanje.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, u tom
17 slučaju treba to naglasiti, jer je pitanje kao takvo već
18 postavljeno u više navrata.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

20 P. Da li ste upućeni u suđenje koje se vodilo protiv Latifa
21 Gashija i drugih za krivična dela koje je OVK izvršila u
22 operativnoj zoni Lap. Ta presuda je javni dokument?

23 O. Ja nisam pročitao presudu, niti sam pratio samo suđenje i
24 to zato što sam se u punoj meri umere -- uverio, da se ceo
25 postupak vodio na osnovu iskaza lažnik svedoka, nezavisno od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 106

1 samog sudstva, koji je tim upravkom [sic] -- rukovodilo.

2 P. Dakle, vi nama danas kažete, da su osuđujuće presude
3 izrečene g. Gashiju i Rrustemu Mustafi, zasnovane na iskazu
4 lažnih svedoka, je li to tačno?

5 O. Pa, ako je to potrebno, mogu pred Panelom da iznesem
6 brojne primere. Svi Albanci su osuđivani na osnovu iskaza
7 lažnih svedoka. To su ljudi koji su svedočili protiv nevinih
8 ljudi i bilo je slučajeva -- izvinite, dozvolite mi da
9 dovršim. Bilo je čak i slučajeva, kada su ljudi otkrili --
10 kada su ljudi iz prvorodica [sic] -- priznali da su izvršili
11 neko krivično delo, a naknadno bi se ispostavilo da nisu to
12 krivično delo izvršili, već da su bili prisiljeni da daju
13 takvo priznanje. Dakle, u kontekstu situacije u kojoj su
14 srpski nadležni organi predočavali različite dokaze sudovima,
15 koji su uspostavljeni pred [sic] kontrolom UNMIK-a, svaki od
16 tih predmeta je vrlo sumnjiv.

17 Navešću vam jedan primer, i mogu da vam pružim i dokaze.
18 Imamo 27,000 strana --

19 P. Ne, ne. Biće to dovoljno. Samo nam navedite još jedan
20 primer, ako ga znate, Predsedavajuća.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, tražiću
22 Tužioca da ponovi pitanje, pošto se nije jasno čulo, ali prvo
23 ćemo dati reč Odbrani.

24 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, mi se ne bavimo
25 predmetima koji nisu neposredno vezani za ovaj predmet. Mi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 107

1 nemamo pravo da se bavimo u celosti ili delimično takvim
2 predmetima, odn. slučajevima, i imamo slučaj fabrikovanja odn.
3 montiranja dokaza, ali suđenje na koje se ovde aludira nema
4 nikakve veze sa g. Shalom. Zašto bismo se uopšte time bavili?

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, u
6 pitanju je drugačiji kontekst, Branioče. U svakom slučaju,
7 ponovo se obraćam Tužiocu. Nisam čula najbolje vaše pitanje.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Moje pitanje je upućeno svedoku i
9 glasi: da li iskaz svedoka da je i presuda u predmetu protiv
10 Sabita Gecija i drugih, za krivična dela izvršena u Kukešu,
11 zasnovana na uputstvima Srba i samim time montirana presuda.

12 Da li to svedok kaže?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
14 trenutak, pre nego što svedok odgovori.

15 Dobro, možete da nastavite sa radom, mada bih želela da
16 uputim jedan komentar Branioču.

17 Branioče, možete li da objasnite, na koji način ovo nije
18 povezano sa predmetom. Zbog čega vi kažete da ovo nije
19 relevantno u ovom predmetu?

20 G. AOUIINI: [Prevod] Časni Sude, nama nije dozvoljeno, da
21 se pozabavimo nizom slučajeva montiranja dokaza i iskaza, i na
22 osnovu toga sam ja izneo svoj prigovor. E, sad, moj cenjeni
23 kolega je naveo jedan konkretan primer, kada postoji odnos
24 relevantnosti između jednog i drugog, i to je drugačija
25 situacija, ali mi prvi put govorimo o nečemu što je tobože

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 108

1 relevantno. Prvi put raspravljamo o tome.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Vi
3 ste izneli svoj komentar, možemo da ostanemo na tome, Panel je
4 već prihvatao relevantna pitanja, ali s obzirom na vašu
5 opasku, naime da se vi protivite pitanju koje je postavio
6 Tužilac, i pošto ste vi izgleda čuli šta je rekao Tužilac, ja
7 to nisam dobro čula, pa ću tražiti -- pa je to pitanje
8 ponovoljeno. I sada mogu da vam kažem da je to konkretno
9 pitanje povezano sa predmetom, jer ja vas slušam, tako da ako
10 vi iznesete neku opasku u kojoj izražavate neslaganje, želim
11 da to razjasnimo ako smatram da je potrebno.

12 Dakle, u ovom slučaju, stvari jesu kako su opisane, i vi
13 to prihvatate.

14 G. AOUINI: [Prevod] Mi se slažemo da je presuda povezana
15 sa Kukešom.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, mi
17 govorimo malo u glas pa nije sve zapisano, no u svakom
18 slučaju, ovo je povezano sa prethodnim slučajem. U redu, hvala
19 na tom razjašnjenju.

20 G. DE MINICIS: [Prevod]

21 P. Postavljam ova pitanja, zato što postoji niz javnih
22 presuda za različita prvostepena i drugostepena suđenja koja
23 se tiču dobro poznatih činjenica na Kosovu i neko kao vi ko
24 objasni [sic] -- objavi knjigu o navodima, o krivičim delima
25 koji su izvršili kosovsku Albanci, čovek bi očekivao da ćete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 109

1 vi konsultovati transkripte sa nekih makar suđenja, kako bi
2 imali predstavu u kojoj meri ste informativni i pogodni za
3 emitovanje na sredstvima javnih informisanja, a u kojoj meri
4 niste.

5 Pitanja radi, da li ste pročitali presudu u predmetu
6 vođenom protiv Sabita Gecija i Riza Alije?

7 O. Časni Sude, ako mogu samo da odgovorim u roku od dva ili
8 tri minuta?

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, više bih
10 volela da unesete odgovor na pitanje, dakle da se prvo postavi
11 pitanje, ali da vi onda tražite odgovor.

12 SVEDOK: [Prevod] Pa, to je ono što radim.

13 G. DE MINICIS: [Prevod]

14 P. A, možda ste u tom slučaju pročitali zaključke
15 prvostepenog veća pred okružnim sudom u Mitrovici, ili javnu
16 presudu koja je izdata 29. jula 2011.?

17 O. Ne. Ni jedna presuda u krivičnom postupku koji se oslanja
18 na 27,000 stranica informacija, koje su ponudile srpske tajne
19 službe, pod UNMIK-om, nije nešto što bih ja rado pročitao. Šef
20 srpske tajne službe --

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molimo da
22 niko nikome ne upada u reč, i da ne govorimo u glas.

23 Svedok je završio svoju rečenicu. G. Tužioče, imate reč.

24 G. DE MINICIS: [Prevod]

25 P. Pa, jeste li vi pročitali presudu ili niste? Jer je vaš

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 110

1 odgovor vrlo složen. Da li ste vi otvorili presudu i
2 prelistali je?

3 O. Pa, kako ćete da shvatite, ako mi ne dozvoljavate da
4 objasnim bilo šta? Dozvolite mi da objasnim.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Govornici
6 govore u glas, svedok nije čuo Predsedavajuću.

7 SVEDOK: [Prevod] Ja nisam video ni jednu presudu koja se
8 ne zasniva na 'falš' optužbama, koje su montirane uz pomoć
9 Srbije, jer se sve zasnivalo na dokazima i svedocima koje je
10 Srbija unapred pripremila, a ja nisam čitao o tim predmetima.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Tužioče,
12 istine radi, na strani 102, u redovima 1 do 3 zapisnika,
13 svedok je takođe rekao da nije čitao ni jednu presudu niti
14 krivični predmet zbog upletenosti srpskih tajnih službi.
15 Mislim da je on sada već dva puta odgovorio na vaše pitanje i
16 da je sve jasno.

17 G. DE MINICIS: [Prevod]

18 P. Govorili ste o metodologiji koju ste primenili na početku
19 svog istraživanja. Da li smatrate da je dobra metodologija,
20 ako objavite mišljenje o nečemu, što niste prethodno ni
21 pročitali?

22 O. Da. Zato što sam pročitao izjavu načelnika tajne službe
23 Srbije, koji je rekao: "Ako me ne oslobodite" -- a on je
24 osuđen na 40 godina za zločine izvršene u Srbiji, a ne na
25 Kosovu, on je rekao: "Ako me ne oslobodite, objaviću spisak

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 111

1 Srba, Albanaca i pripadnika drugih nacionalnosti, koje su
2 tajne službe ubile, a zašta je optužena Oslobodilačka vojska
3 Kosova", i on takođe kaže, a to je načelnik tajnih službi, ako
4 ja budem objavio taj spisak, cela srpska država će pasti na
5 kolena. Počinjeni su užasni zločini."

6 On je na -- rekao je da ga ne interesuje da li je ime
7 lica o kome je reč, Nazim Bllaca ili već koje, samo trenutak,
8 molim vas, ili možda Slavko Mišić, neko u uniformi, punovnih
9 srpske policije.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
11 Istakli ste ono što je vaša poenta u vezi sa ovim, i to je
12 dovoljno.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislim da sam završio sa ovim,
14 Časni Sude. Izveo sam dovoljno dokaza, preostao mi je još
15 jedan deo ispitivnaja, za koji će mi trebati 15 do 20 minuta.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
17 Odbrana ima reč.

18 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, samo nešto u vezi sa
19 transkriptom.

20 Na strani 2539, to je od juče. Tokom glavnog ispitivanja,
21 na strani 2539, u redovima 21 do 25, govorili smo o
22 metodologiji. Svedok je sasvim jasno rekao, da se njegova
23 metodologija sastojala u tome da se oslanjao na srpske izvore,
24 a sada mu postaviti pitanje zašto nije čitao presude sa
25 Kosova, nije neka tvrdnja koja se zaista odnosi na njegovu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 112

1 metodologiju. On je primenio jednu određenu metodologiju,
2 koristio je srpske izvore, i to nam je objasnio da bi nam time
3 opisao na koji način je potpi -- napisao svoju knjigu. Rekao
4 je da se, koliko god je mogao ograničio na izvore koji su sa
5 srpske strane, da je 95% ili 90% izvora, bilo to.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, u kom
7 smeru se krećete? Dopustićemo vam da iznosite ova zapažanja
8 ako je to neophodno, ali šta sada želite da postignete?

9 G. AOUINI: [Prevod] Pa hoću.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] jer mi smo
11 sada u sudnici, imamo ovde svedoka, šta želite da postignete?

12 G. AOUINI: [Prevod] Želim da ovo uđe u zapisnik posle
13 pitanja, jer se pitanja odnosilo na metodologiju, kada se
14 kasnije bude čitao zapisnik, ja sam ovde dao referencu kojom
15 se ukazuje sa čime se to poklapa, kada je reč o metodologiji.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, ovo
17 nije bio pravi trenutak, da iznosite takva zapažanja.

18 G. AOUINI: [Prevod] Izvinjavam se, Časni Sude.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Legitimno je
20 da iznosite neka zapažanja, ali ako želite, i ako želite da
21 neko pitanje ne bude postavljeno, i to je u redu, ali ako
22 hoćete da komentarišete pitanja i odgovore, mislim da toga
23 treba da se uzdržimo.

24 G. GILISSEN: [Prevod] S vašim dopuštenjem, moramo da
25 budemo fer prema svedoku. Ne možemo s jedne strane da kažemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 113

1 pa, razgovaramo o vašoj metodologiji, a u isti mah da govorimo
2 o nečem drugom.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
4 pitanje koje je postavljeno je legitimno, odn. može se pitati
5 zašto određene informacije nisu uzete u obzir. Kako će se to
6 odraziti na metodologiju koju je svedok koristio, to je sada
7 druga stvar. Da li će to uticati na težinu koju ćemo pridati
8 njegovom svedočenju, to je odvojeno pitanje

9 Ali u ovom trenutku, pitanje je legitimno tako kako je
10 postavljeno, a vaš kolega, počeo je da iznosi argument u vezi
11 s nečim što je u ovom trenutku neprimereno po mom mišljenju u
12 tome je stvar. I htela bih da ostanemo na tome, jer moramo da
13 nastavimo rad sa ovim svedokom, jer vidim da --

14 G. GILISSEN: [Prevod] Ja se u potpunosti slažem, ali kada
15 se pominje metodologija, ja se ne mogu složiti sa vama.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
17 izneli ste svoj stav i ovom Panelu je dovoljno da se jedan te
18 isti argument ili teza iznesu jednom, i nema potrebe da se to
19 ponavlja dva puta. Izvolite, G. Tužioče, možete nastaviti.

20 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, da li ćemo imati
21 pauzu, pa ćemo onda nastaviti?

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, mislim
23 da je dobro da sada napravimo pauzu za sve.

24 Pauzu od 15 minuta, kratka pauza, hvala što ste to
25 pomenuli.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 114

1 G. Svedoče, sada ćemo napraviti pauzu od 15 minuta, a
2 zatim ćemo nastaviti sa radom do 16:00 sata. U redu? Molimo
3 vas za još malo strpljenja i zahvaljujemo vam na trudu koji
4 ste uložili u svoje svedočenje tokom današnjeg dana.

5 Sudska poslužiteljka će vas sada izvesti iz sudnice.

6 SVEDOK: [Prevod] Hvala. Imam koliko god je strpljenja
7 potrebno, sve strpljenje ovog sveta, ukoliko će moj doprinos
8 biti od neke vrednosti da se ove stvari razjasne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, sada
10 15 minuta.

11 Prekidamo sa radom.

12 --- Pauza u 14:35h

13 --- Nastavak sa radom u 14:53h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
15 natrag u sudnicu. Vidim da je Tužilaštvo sa moje desne strane
16 u istom sastavu.

17 Kao i Zastupnici žrtava, a sa leve strane, takođe g.
18 Aouini? U redu, hvala.

19 G. Shala je takođe sa nama, prati zasedanje.
20 Dakle, možemo da nastavimo. Da iznesemo neke procene odn. da
21 pokušamo da utvrdimo plan pre nego što nastavimo. Konstatujem
22 da je Tužilaštvo pomenulo da im treba otprilike još dvadesetak
23 minuta, ili možda još pola sata?

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, ne. Nadam se da će možda biti
25 i manje od toga.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 115

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, da
2 vidimo, Zastupnici žrtava, koliko će vama trebati vremena?

3 G. LAWS: [Prevod] Pa, kao što je pomenulo i Tužilaštvo,
4 to će zavisiti od odgovora svedoka i od prekida, ali rekao bih
5 realno gledano, negde između 20 i 40 minuta.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Što
7 se tiče Odbrane, da li će biti još jedne ture?

8 G. GILISSEN: [Prevod] Kako sada stvari stoje, neće biti
9 druge ture.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, da
11 vidimo kako stvari stoje. Sledećeg utorka popodne, ukoliko bude
12 potrebe da nastavimo, da li će Odbrana biti tada dostupna?

13 G. GILISSEN: [Prevod] Bojim se da ja neću biti
14 raspoloživ, Časni Sude. Imam nešto zakazano. To je zakazano
15 odavno i teško je da se to izbegne.

16 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hm, dobro.

17 G. GILISSEN: [Prevod] Ma koliko se ja potrudio, zaista je
18 tako.

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, verujem
20 vam, a nije moguće da vaši kobranioci budu u sudnici?

21 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, prodiskutovaćemo o tome.

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pokušavam da
23 vidim kada bi ovaj svedok mogao ponovo da dođe, a imamo --
24 moramo da uzmemo u obzir kada je sudnica slobodna. Naravno,
25 moramo da vidimo i da li je svedok Odbrane slobodan.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 116

1 Već smo pitali zapisnike [sic] žrtava, možemo li da
2 stavimo u zapisnik da ste vi slobodni?

3 G. LAWS: [Prevod] U utorak, svakako, Časni Sude, ali
4 moram razjasniti, ono što sam ranije rekao, mogućnost srede i
5 petka mi u sredu svakako možemo, ali očekujemo da će se u
6 predmetu 06 zasedati ceo dan, a mi smo slobodni u sredu, ali
7 ne i u petak.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Dobro
9 je što ste nam to razjasnili, jer vas ja nisam dobro razumela.

10 G. LAWS: [Prevod] Ja verovatno nisam to objasnio onako
11 detaljno kao što je trebalo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro, sreda
13 popodne, u redu, ali nećemo u to ulaziti. Kako sada stvari
14 stoje utorak popodne.

15 G. AOUINI: [Prevod] Ukoliko želite da čujete informacije
16 koje smo mi dobili od samog svedoka.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako ih
18 imate, svakako.

19 G. AOUINI: [Prevod] Informacije koje mi imamo jeste da je
20 njemu let natrag zakazan za kraj ove nedelje. Ako treba da
21 dođe sledeće nedelje, moramo da vidimo, ali to će onda morati
22 da bude putem video veze.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Jer on će
24 znači već biti ponovo kod kuće?

25 G. AOUINI: [Prevod] Da. Ne znam da li u petak ili u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 117

1 subotu, ali krajem nedelje. To je ono što smo čuli od Službe
2 za žrtve i svedoke.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, naše
4 pitanje bi onda bilo, da li on može da nam se ponovo stavi na
5 raspolaganje u utorak, jer avionske karte mogu i da se zamene.
6 Više se radi o tome da li je on slobodan u utorak, pa onda
7 može da se vrati u sredu, to bi bilo pitanje za svedoka.

8 Dobro, u redu, a što se tiče Tužilaštva?

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi smo slobodni svakoga dana
10 sledeće nedelje, Časni Sude.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
12 dobro.

13 Onda moramo da proverimo, mada ja možda moram da
14 proverim, sreda popodne. Da li ste tada slobodni? Da, da.
15 Dobro. Odbrana? Sreda popodne, ako bude sreda a ne utorak?

16 G. GILISSEN: [Prevod] Moraću da proverim da bih bio
17 siguran, ali daću vam odgovor pre kraja današnjeg zasedanja.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. U
19 redu, hvala.

20 Sada ćemo pristupiti poslednjem delu unakrsnog
21 ispitivanja.

22 Molim Sudsku poslužiteljku da uvede svedoka u sudnicu.
23 Moramo da pokušamo da govorimo sporije i da pravimo duže
24 pauze.

25 Kad to kažem, mislim i na sam Panel, odn. na samu sebe.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 118

1 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobrodošli
3 natrag u sudnicu, Svedoče.

4 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ćemo
6 nastaviti sa poslednjim delom unakrsnog ispitivanja, koje
7 izvodi Tužilac.

8 Izvolite, imate reč.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 P. G. Svedoče, dobar dan još jednom. Da li imate *Facebook*
11 nalog?

12 O. Da.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Jedan od dokumenta koje ste
14 odlučili da ne mogu da koristim, je početna strana naloga koji
15 ovaj svedok ima na *Facebook-u*. To je dokument SPOE00341041. Ja
16 sam to stavio na spisak samo da bih potvrdio autentičnost
17 njegovog *Facebook* naloga. Mogu to da učinim ako biste to
18 radije želeli, inače mogu samo da mu pokažem '*postove*' koje me
19 interesuju.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislím da
21 nije neophodno da pokažete tu stranu. Nama to prvo nije bilo
22 jasno, ali sada to ima smisla, kada smo čuli to objašnjenje.
23 Ali, opet ako smo sad već čuli potvrdu od svedoka da on zaista
24 ima nalog na *Facebook-u*, možemo to i da prikažemo, ako nema
25 prigovora Odbrane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 119

1 Samo da bismo imali jasnu evidenciju i da bismo mogli da
2 verifikujemo da li je taj nalog na *Facebook-u* zaista nalog g.
3 Mahmutaja -- Mahmutija, izvinjavam se.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] ERN broj je SPOE00341041-
5 00341042.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, u
7 redu, možete nastaviti.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Potrebna nam je prva strana ovog
9 niza sa oznakom ERN, molim vas.

10 P. G. Mahmuti, da li je ovo vaša stranica na *Facebook-u*,
11 odn. vaš profil?

12 O. Da.

13 P. Hvala.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, možemo da ovo sada
15 skinemo sa ekrana. I sada ću zamoliti da na ekranu prikažemo
16 jednu objavu odn. 'post' sa *Facebook* naloga ovog svedoka od
17 11. novembra 2020. godine, svega nekoliko dana posle hapšena
18 koje je Tužilaštvo izvršilo. ERN oznaka je SPOE00341067-
19 00341067, verzija na engleskom ima istu oznaku sa istim ERN
20 brojem, ali na kraju ima i oznaku ET.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Možda bi izvornik mogao da se
22 uveća, kako bi svedok bio u mogućnosti da i sam pročita. P.

23 Svedoče, ovo je vaša izjava koju ste objavili 11.
24 novembra 2020. godine i ona glasi:

25 "Specijalizovana veća i Specijalizovano Tužilaštvo,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 120

1 nemaju ničeg zajedničkog sa pravosudnim ustanovama. To je
2 političko-zločinačko preduzeće, čiji je cilj da se osudi
3 oslobodilački rat kosovskog naroda.”

4 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da Tužilac nije
5 uključio mikrofona.

6 G. DE MINICIS: [Prevod]

7 P. Da li prepoznajete to kao komentar koji ste sami
8 postavili na svom *Facebook* profilu?

9 O. To je komentar koji je izvučen iz šireg konteksta koji
10 treba objasniti. Inače, ako se to samo izdvoji kao komentar
11 ovako iz konteksta, onda se to može protumačiti kao
12 samooptužujuća izjava ili komentar. Stoga moram da objasnim
13 kontekst u kome je taj komentar napisan.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, da li
15 je odgovor na pitanje koje vam je postavljeno, da to
16 prepoznajete kao svoj komentar koji ste objavili ili ne?

17 SVEDOK: [Prevod] U pitanju je sinteza širih napisa. Da.
18 To je izjava koja zahteva dalje razjašnjenje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To ćemo još
20 videti, ali htela sam od vas da čujem, možete li da potvrdite
21 da je ovo komentar koji ste vi tamo postavili. To baš nije
22 toliko teško pitanje. Na to se može odgovoriti sa "da", "ne"
23 ili "ne znam".

24 SVEDOK: [Prevod] Da. Da.

25 G. DE MINICIS: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 121

1 P. Molim vas, ispravite me ako grešim, ali zar ovo nije
2 celokupni komentar koji ste tog dana postavili za svoje
3 pratioce na *Facebook-u*, ili možda ima i nekih drugih delova
4 ovog 'posta' koje ne vidimo?

5 O. To je napis koji je objavljen u štampi, a sinteza tog
6 članka je izvučena ovde. Članak je širi i u njemu se navodi
7 celokupno obrazloženje koje je navelo do ovog zaključka.

8 P. Ali, to je sve što ste postavili toga dana na *Facebook-u*
9 za svoje pratioce, je li tako?

10 O. Članak je objavljen u svim medijima na Kosovu, a ja nisam
11 želeo da ga ovde učitavam u celosti. Ja mogu da vam obezbedim
12 taj članak da ga vidite.

13 P. Vi ste izabrali da svojim pratiocima prenesete samo ovaj
14 *soundbite* [eng.] odlučili ste da ne upotrebite ceo članak, već
15 samo ovaj odlomak? Nije li tako?

16 O. Da. Baš iz tog razloga, potrebno je razjašnjenje, jer se
17 to inače može smatrati samo optužujućim komentarom, a po
18 Pravilu 151.1 Pravilnika, ja --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
20 moram da razumem, zašto bi to bilo samooptužujuće po prirodi?

21 SVEDOK: [Prevod] Pa, ovako. Ovde su izneti moji politički
22 stavovi, da ja neku pravosudnu ustanovu okarakterišem kao
23 zločinačko preduzeće, može da se smatra za grešku koju sam
24 napravio. Dakle, praktično govoreći, ako bih ja samo priznao i
25 rekao "da, jeste, tako je", to bi bilo jednako kako da ja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 122

1 samog sebe optužujem, stoga je potrebno da se to razjasni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ne vidim
3 da tu ima nekog samooptuživanja, s obzirom na taj članak na
4 koji ste se upravo pozvali. Dakle, u to uopšte nećemo ulaziti
5 i ja se na vašem mestu ne bih brinula zbog toga.

6 G. Tužioče, izvolite, nastavite.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Mislim da možemo da pređemo na
8 nešto drugo, Časni Sude. Završio sam sa ovim dokumentom, i
9 hteo bih da pređem na sledeći.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Molim da
11 se tako postupi.

12 G. DE MINICIS: [Prevod]

13 P. Sada je na redu intervju koji ste, koliko sam razumeo,
14 dali u februaru 2022. godine, na televiziji, u udarnom terminu
15 *talk show-a RTK -- Prime RTK-a* da li se sećate da ste
16 učestvovali na tom programu odn. u toj emisiji programa ili
17 kanala RTK Prime, 23. februara, 2022. godine, jer ako ne, ja
18 mogu da vas podsetim.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko se ja
20 sećam, bio je neki '*post*' gde je to najavljeno, pa to nismo
21 usvojili u spis, jer nismo videli zašto bi bila relevantna
22 najava neke televizijske emisije.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Ja sam to uključio na spisak
24 dokumenata, da bismo videli, odn. ukoliko se svedok ne bi toga
25 sećao, da bi smo videli da li se seća da je učestvovao, ali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 123

1 nije neophodno da tražim od vas da preispitate tu odluku.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

3 G. DE MINICIS: [Prevod]

4 P. Da li se sećate da ste učestvovali u toj emisiji g.
5 Mahmuti?

6 O. Sećam se vrlo dobro da sam učestvovao u toj diskusiji,
7 međutim, ne znam šta ste izvukli iz te diskusije. Ako imate
8 celu emisiju, onda ćete videti kakvi su moji stavovi, međutim,
9 ukoliko izvučete iz toga samo neke odlomke, neke konkretne
10 izjave, izvučete iz konteksta, a onda one mogu da budu
11 pogrešno protumačene.

12 G. DE MINICIS: [Prevod] To je pretposlednji dokument koji
13 bih želeo da pokažem ovom svedoku. Posle toga ću imati još
14 jedan, a to sve navodim, samo da bih Panelu stavio do znanja
15 koliko mi još preostaje do zaključenja unakrsnog ispitivanja.

16 Sada ću zamoliti sa prikažemo dokument SPOE00341152-
17 00341158. To je verzija na albanskom jeziku. Za verziju na
18 engleskom jeziku, relevantne oznake su SPOE00341153-00 odn. -
19 SPOE00341156-ET.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
21 uključio mikrofona] Koja je svrha pokazivanja tog dokumenta
22 svedoku?

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Svrha je da se svedoku predoči
24 šta je izjavio u toj emisiji, i da se potvrdi autentičnost
25 njegovih izjava.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 124

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

2 Molim, nastavite.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, naslov ove emisije
4 *talk show-a* je *Gjykata Speciale*, što koliko razumem, znači
5 Specijalizovana veća, dakle tema ove emisije bila su
6 Specijalizovana veća.

7 U verziji na albanskom potrebna nam je oznaka
8 SPOE00341154, poslednji paragraf.

9 SVEDOK: [Prevod] Ja to nisam u mogućnosti da pročitam.
10 Možete li molim vas da uvećate prvi deo?

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Evo, sada ćemo prikazati odgovarajuću stranu.

13 O. U redu, razumem.

14 P. Ja ću vas zamoliti da usmerite pažnju na poslednji
15 paragraf, na engleskom jeziku, potrebna je sledeća strana, ne
16 ova koja je sada prikazana i poslednji paragraf. Vaše -- vaš
17 stav glasi:

18 "Cilj toga da se oslobodilački rat na Kosovu stavi na
19 optuženičku klupu i da se OVK proglasi odgovornom za zločine
20 kojima se prišivaju etikete proizašle iz laboratorija srpskih
21 tajnih službi je isključivo politički. Cilj je da se kaz -- da
22 budemo kažnjeni zbog ovog rata, i da se iznova napiše istorija
23 onoga što se desilo na Kosovu, što će biti na štetu albanskog
24 naroda i nezavisnosti Kosova", rekao je Mahmuti.

25 Ovo je komentar koji ste izneli, a da prethodni niste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 125

1 pročitali ni jedan od javno dostupnih pravnih dokumenata
2 objavljenih u ovom Sudu, da li je to tačno?

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda prvo
4 da utvrdimo da li je ovo zaista komentar svedoka.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

6 P. Da li ste vi ovo izjavili tokom gostovanja u ovoj emisiji
7 RTK-a, zatim možemo da pređemo na kontekst. Da li su to vaše
8 reči?

9 O. Da, jesam. To su moje reči, tačno su prenete. Međutim,
10 kao što je tu navedeno, sve što se koristi kao dokazi,
11 preuzeto je od bezbednosnih službi. To što se OVK karakteriše
12 kao udruženi zločinački poduhvat. To je neprihvatljivo zbog
13 toga što, kada je načelnik komisije iz Srbije, koji je
14 svedočio pred tužiocima, rekao da su oni dali smernice
15 Tužilaštvu kako da sprovode istragu. Svrha toga bila je da OVK
16 i albanski narod, nađu na tapetu na optuženičkoj klupi. To je
17 bio moj stav tada i to je moj stav i sada.

18 P. Hvala, g. Mahmuti. Kada ste vi dali ovu izjavu, vi ste
19 pročitali presude ili optužnice koje -- dakle dokumente koji
20 su bili dostupni javnosti, koji je izdao ovaj Sud, je li tako?

21 O. Pročitao sam izjave srpske vlade koja se hvalisala
22 dokazima koje su dali i ja sam na osnovu toga zauzeo ovaj
23 politički stav.

24 P. Hvala, g. Mahmuti

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Završio sam sa ovim dokumentom,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 126

1 imam još jedno pitanje u vezi sa jednim dokumentom.

2 Časni Sude, ovo je još jedna objava na *Facebook-u* g.

3 Mahmutija. Imam nekoliko pitanja u vezi sa ovom objavom.

4 Najpre da vidimo da li je on autor i onda imam i još 2, 3

5 pitanja i ja ga predočavam svedoku iz istog razloga zbog kog

6 sam to radio kada je reč o prethodnim objavama. Ako mi

7 dopustite-

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

9 G. DE MINICIS: [Prevod] To je SPOE00341144 do 00341147, i
10 to je u verziji na albanskom

11 A za verziju na engleskom, to je SPOE00341144-
12 SPOE00341145-ET.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Molim da
14 se to uradi, ali da vas pitam Tužioče. Svrha je da se potvrdi
15 autentičnost tih objava i --

16 G. DE MINICIS: [Prevod] [nije uključio mikrofoni] I da
17 postavim svedoku pitanja o značaju -- značenju te objave na
18 čemu -- na osnovu čega je to objavio i koji je njegov stav u
19 pogledu te objave, tog 'posta'?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

21 G. DE MINICIS: [Prevod]

22 P. To je poslednja objava na *Facebook-u*, poslednja vaša
23 objava na *Facebook-u* o kojoj ću vam postavljati pitanja g.
24 Mahmuti.

25 Ovo je objava -- da li možete da je pročitate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 127

1 O. Da, mogu.

2 P. To je od 16. decembra 2022. Tog dana, su Specijalizovana
3 veća Kosova donela presudu kojom su osudili Saliha Mustafu,
4 koji -- koga je u toku žalba, ali on je osuđen za proizvoljno
5 lišavanje slobode, surovo postupanje, mučenje, ubistvo koje je
6 izvršeno nad kosovskim albanskim civilima. I ovde treba reći
7 da tog dana, još uvek nije bila dostupna presuda za javnost.
8 Mislim da je objavljena tek u januaru.

9 Vi ovde kažete, citiram:

10 "Nepravедna osuda Nazima Haradinaja, Hysnija Gucatiya i
11 Saliha Mustafe, je dokaz tome da je sud osnovan na političkim
12 osnovama, nije tu kako bi se uklonile pogrđne optužbe na račun
13 OVK, već kako bi se optuženi izveli i osudili.

14 Nema pravde bez -- a da ovaj Sud -- a da ova politička
15 organizacija ne bude raspuštena."

16 Da li ostajete pri ovoj izjavi, g. Mahmuti?

17 O. Ostajem i treba još nešto da kažem, pitanje verovanja
18 nekih ljudi na Kosovu, u pogledu stvaranja ovog Suda.

19 I u pogledu toga da se ukaže na nevinost OVK. Ja sam
20 poslao, uputio javni apel svim poslanicima skupštine Kosova, i
21 izneo svoje političko mišljenje i rekao da sud mora da bude
22 uspostavljen, kako bi se razjasnili zločini koji su izvršeni
23 na Kosovu, zločini nad civilima, bez obzira na to koje su
24 nacionalne pripadnosti i preko 10,000 Albanaca ubijeno i ta
25 ubistva moraju biti razjašnjena, i u tom smislu sud je više

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 128

1 nego neophodan.

2 Međutim, oni koji su odgovorni počev od načel -- onoga ko
3 je na čelu srpske države i srpske tajne službe, a koji
4 priznaju da su počinili tolika krivična dela, da bi srpska
5 država pala na kolena kad bi se to znalo --

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To smo već
7 čuli. Ne bih želela da to ponovo slušam, zato što nam je to
8 sada jasno. Ne, ne. Tu ćete se zaustaviti, jer vidim šta je
9 kontekst ove izjave, ali ne bih sada da ulazimo ponovo u to,
10 zato što je to već u zapisniku.

11 G. DE MINICIS: [Prevod]

12 P. Kako to da vi kažete da su te optužbe tako osuđujuće
13 prirode, pogrдне, a da niste pročitali razloge koji se navode
14 za te optužbe, i podsećam vas da su žrtve na ovom suđenju
15 kosovski Albanci.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
17 uključio mikrofون]

18 G. AOUINI: [Prevod] Ako mi dopustite.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
20 pre nego što odgovorite, daću reč Braniocu.

21 Izvolite.

22 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 Ulažemo prigovor na to što Tužilac pita svedoka, u kojoj
24 meri prihvata i kako oseća u pogledu politički -- šta oseća u
25 pogledu političkih mišljenja koje je izneo na televiziji ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 129

1 na *Facebook-u*. On je već govorio o tome da se bavio, da je bio
2 prisutan u javnosti, da je učestvovao u televizijskim
3 emisijama, objavljuvao na *Facebook-u*, iznosio mišljenja.

4 Molim da se svedoku dopusti da objasni kontekst tih
5 mišljenja, a ne da se sada njemu kaže u kojoj meri je vama
6 prijatno da iznosite takva mišljenja. Dakle, mi -- to je
7 njegov doprinos u okviru javnih dužnosti koje je obavljao u
8 zemlji u kojoj živi --

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite što
10 vas prekidam, Branioče, shvatam šta hoćete da kažete, vi
11 ulažete prigovor na postavljeno pitanje, ali na koje smo već
12 dobili odgovor.

13 G. AOUIINI: [Prevod] Mislim da nismo dobili odgovor.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, onda ne
15 razumem poentu vašeg prigovora.

16 G. AOUIINI: [Prevod] Ali, Časni Sude, pitanje je u kojoj
17 meri vam je lagodno, prijatno. To nije pitanje.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, onda
19 haj'te da zatražite da Tužilac preformuliše početak svoje
20 rečenice. Možete li preformulisati svoje pitanje, jer vidim
21 šta hoće da kaže Branilac. A, pitanje počinje -- je tako
22 sročeno, da bi moglo biti preciznije.

23 G. DE MINICIS: [Prevod]

24 P. Zar ne mislite da izvesti zaključak u pogledu toga da su
25 optužbe protiv nekoga zapravo kleveta, zar ne mislite da bi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 130

1 vam bilo od pomoći da pročitate obrazloženje presude, izjave
2 svedoka o kosovskih Albanaca, šta su oni imali da kažu na
3 sudu, na temelju čega je Pretresno veće donelo zaključak. Zar
4 ne mislite da bi vam to bilo od pomoći, za donošenje zaključka
5 koji ste doneli u pogledu svih suđenja i svih presuda o kojima
6 smo danas govorili?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče, da
8 li ste razumeli pitanje?

9 SVEDOK: [Prevod] Činjenica da sam danas ovde pred Sudom,
10 potvrđuje da pravim razliku između političkih verovanja koje
11 imam i sudskog postupka. Ja prihvatom sudski postupak kao
12 takav, i zbog toga sam pristao da dođem i kažem šta znam u
13 pogledu ovog postupka.

14 A, došao sam ovde i suočen sam sa više političkih izjava.
15 Ja sam iznenađen, kako to da se Tužilaštvo nije udaljilo od
16 stava Milovana Drecuna, koji je rekao da nisu znali kako da
17 rade i da im je rekao šta treba da rade i kako da rade
18 postupak protiv OVK.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To nije
20 odgovor na postavljeno pitanje, g. Svedoče.

21 Tužioče, ne znam da li želite da insistirate na ovome?

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, želim.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, onda
24 pokušajte da navedete svedoka da odgovori na pitanja, jer sad
25 sam mu ja govorila da to nije odgovor na postavljeno pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. De Minicis

Strana 131

1 G. DE MINICIS: [Prevod]

2 P. Vi ste iznali mišljenje koje može biti političke prirode
3 ili lične prirode, na *Facebook-u*. Kao javna ličnost na Kosovu,
4 vi iznosite te stavove na svom profilu na *Facebook-u* i vi ste
5 jasno danas rekli, da ste izneli ta mišljenja, a da niste pre
6 toga pročitali ni jedan od dokumenata koji je izdao Sud.
7 Dakle, imate uvid samo u jednu stranu.

8 Zar ne mislite da bi bilo primerenije i da biste izveli
9 pouzdaniji zaključak, da ste pročitali presudu, pročitali
10 izjave svedoka kosovskih Albanaca, pre nego što ste rekli da
11 su te optužbe zapravo klevete i da su političke prirode i da
12 ih je zap -- da su ih zapravo Srbi izneli, stvorili.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Ne razumem onda u čemu je -- zašto
14 se govori o kleveti. Ja ne smatram da se to radi o -- da se tu
15 radi o kleveti. Svedok ima pravo slobode govora. Mi se možda
16 slažemo ili ne slažemo s time. Možda smo razočarani,
17 uznemireni time, ali kleveta -- ja ne znam da je pokrenut
18 postupak zbog klevete. Zašto se govori o kleveti?

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Zato što je svedok to rekao.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,
21 nemojte govoriti u isto vreme.

22 G. DE MINICIS: [Prevod] Ali, svedok je to rekao na -- u
23 svojoj objavi na *Facebook-u*.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada ste
25 čuli da je Tužilac rekao da je sam svedok govorio o kleveti.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 132

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Molim da odgovorite na moje pitanje i
2 to je moje poslednje pitanje.

3 P. Uveravam vas da čim budem imao vremena, pročitacu sve
4 presude, javne presude i izneću svoju ocenu o tome, na kojim
5 argumentima poziv -- počivaju te presude, ali za sad ostajem
6 pri svojim političkim stavovima. To je moje pravo, da iznesem
7 mišljenje i da iznesem šta ja mislim o tim stvarima.

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala Svedoče, na strpljenju,
9 nemam više pitanja za svedoka.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, G.
11 Tužioče. Sada je dakle završeno unakrsno ispitivanje
12 Tužilaštva i dajem reč Zastupniku žrtava.

13 Izvolite.

14 G. LAWS: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

15 Ispituje Zastupnik žrtava:

16 P. Najpre ću postaviti pitanja svedoku o jednom dokumentu,
17 iz očiglednih razloga, neću tražiti da on bude predodčen na
18 ekranu, ali bilo bi od pomoći, ukoliko kolege i Panel žele da
19 vide koji je to dokument, to je dokument pod tačkom 2, iz
20 našeg spiska predloženih -- dokaznih predloga. Molim da se ne
21 prikazuje za javnost, to je dokument sa ERN oznakom
22 SITF00018740 do 00018767, to je treća stranica dokumenta, koja
23 ima oznaku SITF00018742.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li o tome
25 možemo da govorimo na javnoj sednici?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 133

1 G. LAWS: [Prevod] Da, možemo. Ispravite me ako grešim,
2 ali postavio bih neka kraća pitanja u pogledu određenih
3 formacija koje se tu iznose.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vi ne želite
5 da se to prikaže. To je drugačiji pristup od onog koji smo
6 imali do sada. Koja je vaša namera?

7 G. LAWS: [Prevod] Ako pogledate stranicu koju sam naveo,
8 četvrti pasus, tu se navodi jedno ime, ime svedoka i potom
9 imamo određene informacije. Hteo bih da vidim da li mogu da
10 pitam svedoka da li se te informacije odnose na njega. To nije
11 ništa drugo, do prilika za svedoka da potvrdi ono što tu piše,
12 ali ponavljam, ne može se prikazati na ekranu.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vi ne
14 želite da svedok vidi dokument, je li tako?

15 G. LAWS: [Prevod] Ako pokažem dokument, onda postoji
16 mogućnost da bude prepoznat izvor dokumenta.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

18 G. LAWS: [Prevod]

19 P. G. Mahmuti, da vam kažem koji je kontekst. Ja ću vam
20 postaviti nekoliko pitanja. Ja sam Zastupnik žrtava u ovom
21 predmetu i želim vam dobar dan.

22 O. Dobar dan.

23 P. Hvala. Najpre ću vam postaviti pitanje, na koje možete da
24 odgovorite sa "da" ili "ne".

25 Da li ste vi osnovali političku stranku u Makedoniji?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 134

1 O. Da.

2 P. Hvala. Da li je to Albanska demokratska unija?

3 O. Da.

4 P. Koja je osnovana 2007.? Vi ste je osnovali, zar ne?

5 O. Da.

6 P. Vi ste poreklom iz Makedonije, iz Tetova, je li to tačno?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da

8 psotavljate otvorena pitanja.

9 G. LAWS: [Prevod] Da, naravno, ali mislim da ne bih mogao
10 da ga navedem na -- u zabludu u pogledu mesta rođenja svedoka.

11 P. No, gde ste rođeni, molim vas, odakle potičete, odakle
12 ste rodom?

13 O. Rođen sam u Tetovu.

14 P. Tokom decenija nakon -- u deceniji, dakle 10 godina nakon
15 rata, tih 10 godina nakon rata, da li ste bili u nekom
16 trenutku na televiziji na Kosovu?

17 O. Da, često. Na Kosovu, u Albaniji ili u Makedoniji.

18 P. Hvala.

19 G. LAWS: [Prevod] To su pitanja koja sam hteo da postavim
20 u vezi sa tim dokumentom.

21 P. Sada bih vas pitao nešto u vezi sa gradom Kukešom.

22 Juče ste nam rekli, na stranici 2514 transkripta, u redu
23 20, rekli ste da ste bili u Kukešu u maju 1998.? Da li se toga
24 sećate?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 135

1 P. Da vas pitam, kako to da sae sećate da je to bilo u maju
2 1998., zbog čega ste otišli u Kukeš?

3 O. Bavili smo se pitanjem mobilizacije za potrebe
4 oslobodilačkog rata i sećam se maja, zato što tad, u maju
5 1998., mi je rečeno da se vratim u Švajcarsku, kako bi se
6 sastao sa predstavnicima jedne američke delegacije. I to je
7 bilo u junu 1998. Zbog toga sam mogao da sebe smestim baš u
8 Kukešu u maju.

9 P. Hvala. Prilikom te posete u maju 1998., da li ste otišli
10 u fabriku metala u Kukešu?

11 O. Nisam ni znao da postoji fabrika metala u Kukešu. Nikada
12 nisam bio u fabrici metala u Kukešu.

13 G. LAWS: [Prevod] Pokazao bih nekoliko fotografija te
14 zgrade, ako mi dopustite. To je pod brojem 1 u našem spisku
15 dokaznih predloga, SPOE000401, 0264 do 400010559.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
17 Branilac želi nešto da kaže. Izvolite.

18 G. AOUGINI: [Prevod] Možemo li znati koja je osnova za
19 pokazivanje ovih fotografija svedoku?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

21 G. LAWS: [Prevod] Ja ne znam za Pravilo koje kaže koja je
22 svrha svakog pitanja. Ja hoću da ga pitam o njegovim
23 saznanjima o fotograf -- o fabrici metala u Kukešu, želim da
24 mu pokažem fotografije. Mogu i da detaljnije objasnim zašto,
25 ali onda svedok mora da izađe.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 136

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.

2 Molim da izađe svedok iz sudnice.

3 Svedoče, sada će vas izvesti na nekoliko trenutaka iz
4 sudnice.

5 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, --
7 Zastupniče izvolite. Izvolite, Zastupniče.

8 G. LAWS: [Prevod] Ovaj svedok kaže da je bio u Kukešu u
9 maju 1998., i kao što Panel zna, nas interesuje maj 1999., ali
10 on je bio u gradu koji nas interesuje, i mene interesuje da ga
11 pitam, da li je išao do mesta koje nas interesuje, on je rekao
12 ne, ni ne zna za to mesto. Želim da budem siguran da nije
13 došlo do neke zabune, i želim da mu pokažem fotografije, koje
14 će mu možda osvežiti pamćenje u pogledu toga, ako je
15 eventualno bio na tom mestu.

16 Ako kaže da nije, dobro, značemo da je tako, ali mislim
17 da je potpuno legitimno da ovako pristupim.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Čula sam
19 vaše obrazloženje, i potpuno je legitimno.

20 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

21 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] dobrodošli
23 g. Mahmuti. Pozdravljam vas ponovo. Možete nastaviti
24 Zastupniče.

25 G. LAWS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ponoviću ERN

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 137

1 fotografija. To je SPOE400010264 do 400010559. Molim da se
2 prikaže prva od tih fotografija na ekranu.

3 P. Pokazaću vam sada neke fotografije g. Mahmuti, da vidim
4 da li vam to pomaže da se prisetite tih stvari.

5 Najpre, vidimo unutrašnjost te -- tog imanja gde se
6 nalazi fabrika metala, i vidi se kroz kapije. Da li vidite
7 kapije i put koji je iza?

8 O. Da, vidim metalnu kapiju, kao i put.

9 P. Hvala.

10 G. AOUIINI: [Prevod] Molim sledeću fotografiju. Ovde
11 vidimo unutrašnjost tog prostora gde se nalazila fabrika
12 metala.

13 O. Da vidim.

14 P. Da li ste ikada tu bili, g. Mahmuti?

15 O. Da budem jasan, ja sam u Kukeš došao kasno uveče. Jasno
16 mi je stavljeno do znanja te večeri, da moram da se vratim u
17 Tiranu, Xhavit Haliti mi nije dao nikakvo objašnjenje, mi smo
18 odseli u jednoj kući u Kukešu, i ujutro, ja sam otišao, sam
19 sam bio i stigao u Tiranu, onda mi je rečeno da se vratim u
20 Švajcarsku, gde treba da se sastanem sa predstavnicima,
21 članovima jedne američke delegacije. Ja nisam video nikakvu
22 ovakvu zgradu niti put koji ste mi pokazali na fotografiji.
23 Uveravam vas, da nisam nogom kročio na ovo mesto, osim što sam
24 bio u toj kući gde sam prenoćio te noći.

25 G. AOUIINI: [Prevod] Molim da pogledamo sledeću

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 138

1 fotografiju. Molim da pogledamo i sledeću fotografiju. Da
2 pređemo na sledeću, molim, i još jedna fotografija postoji.
3 Molim da i tu pokažemo. Da li vam ta zgrada izgleda poznato?
4 O. Već sam vam odgovorio dok sam boravio u Kukešu, nisam
5 video ni jednu jedinu zgradu. Stigli smo kasno, tu sam
6 prenoćio i otišao sam sutradan. Putovao sam ceo dan, uveče sam
7 se sastao sa Xhavitom Halitijem i dodeljen mi je zadatak, da
8 rukovodim predstavljanjem političkih stavova OVK, u
9 Sjedinjenim Američkim Državama, odn. pred američkom
10 delegacijom.

11 P. Hvala. Da li se sećate, kojim ste prevoznim sredstvom
12 tada putovali za Albaniju, u maju 1998.?

13 O. Ne sećam se tačno.

14 P. Da li ste putovali avionom, pa sleteli na aerodrom u
15 Rinasu, ili ste možda doplovili brodom, ili u Drač, ili ste
16 možda nekim trećim prevoznim sredstvom došli?

17 O. Pa, ne sećam se tačno, ali bile su dve mogućnosti, ili da
18 idem vozom do Barija, a onda brodom od Barija do Drača, ili
19 avionom od Ciriha do Tirane. Ne sećam se tačno i ne mogu da
20 vam odgovorim. Nikad mi nije palo napamet da će jednog dana
21 neko da me o tome ispituje, pa nisam to upamtio. Ako vas zavi
22 -- ako vas zanima kako sam putovao od Albanije do Kukeša, toga
23 se vrlo dobro sećam, putevi su bili katastrofalni, putovanje
24 je trajalo 16 sati.

25 P. Pa, to pitanje vam nisam postavio. Da me je odgovor

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 139

1 zanimao, ja bih vas o tome pitao. Zanima me vaš boravak u maju
2 1998. Da li je vama redovno udaran pečat u pasoš, kada ste
3 ulazili na teritoriju Albanije?

4 O. Koliko je meni poznato, jeste. Samo da razjasnim jednu
5 stvar, pitali ste me kada sam bio u Kukešu, a ne kada sam
6 stigao u Albaniju, jer lako je moglo da se desi da stignem u
7 Albaniju u aprilu, a da u Kukeš odem tek u maju.

8 Tako da je važno da budemo jasni u vezi sa takvim
9 pojednostima, ali ja sam sasvim siguran, da sam u Kukešu bio
10 u maju mesecu.

11 P. Da, ali ja vas pitam da li ste vi ukvek dobijali pečat u
12 pasošu, kada god biste došli u Albaniju. Molio bih za jasan
13 odgovor "da", "ne", "ne znam".

14 O. Koliko je meni poznato, prilikom svake posete Albanije,
15 prilikom svakog ulaska u zemlju ili izlaska iz nje, meni je
16 udaran pečat u pasoš.

17 P. Dobro, da pređemo na sledeću temu.

18 U vreme rata, da li su ljudi prelazili granicu i ulazili
19 u Albaniju, ne služeći se nužno zvaničnim graničnim prelazom?

20 O. Ne, iz zapadnih zemalja, zato što bi moralo da se
21 prepliva more.

22 P. To mi je poznato, hvala vam. Ali, kada govorimo o
23 prelasku sa teritorije Kosova u Albaniju, i iz Albanije za
24 Kosovo. Da li je to nešto što su ljudi radili u to vreme, da
25 su se služili stazama i bogazama [sic] -- koje nisu nužno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 140

1 prolazile preko zvaničkih graničkih prelaza?

2 O. Postavljate pitanje o kojem ja nemam saznanja. Ne znam
3 kako su drugi ljudi ulazili i izlazili sa teritorija, ali ja
4 znam da ja to nisam radio.

5 P. Vi to nama ozbiljno kažete? Vi ne znate da li su
6 pripadnici OVK, putovali sa Kosova za Albaniju, i iz Albanije
7 za Kosovo, na nač -- na takav način da budu primećeni, da li
8 vi nama stvarno kažete da vi ne znate za takve prelaske, i to
9 nam kažete pod zakletvom?

10 O. Ne, nisam ja to rekao. Ali, ako hoćete da me pitate da li
11 je ovo ili ono lice prešlo granicu na taj način, ja na to ne
12 mogu da vam odgovorim, ali javno je poznato, da je postojala
13 velika podrška za Oslobodilačku vojsku Kosova i da je bilo
14 puno kretanja preko prelaza koji nisu bili zvanični prelazi,
15 ali ako me pitate konkretno ko je kako prelazio šta i gde, to
16 ne mogu da vam kažem.

17 P. Drugi ljudi su redovno na taj način prelazili granicu. Ne
18 govorim trenutno o vama lično, ali govorim o drugim
19 pripadnicima OVK. Oni su redovno na tajni način prelazili
20 granicu, zar ne?

21 O. Uopšte uzev, moj odgovor je potvrđan. No, konkretnije na
22 koji način su to izvodili, to ne mogu da vam kažem, jer ja
23 sam lično nikada nisam prešao granicu na taj način.

24 P. Sada bih prešao na 1999. godinu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 141

1 uključio mikrofoni]

2 G. LAWS: [Prevod] Da, možemo da skinemo fotografije sa
3 ekrana.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možemo da
5 skinemo fotografije sa ekrana.

6 G. LAWS: [Prevod]

7 P. U aprilu 1999. godine, vi ste se nalazili u Albaniji, je
8 li to tačno?

9 O. Da.

10 P. A, kasnije tokom 1999. godine, da li ste takođe otišli u
11 Albaniju, ali bez posete Kukešu?

12 O. Kada kažete "kasnije", na koje datume mislite? Govorite o
13 1999. godini, znači od maja meseca, pa do kraja godine, do 31.
14 decembra?

15 P. Da. Tokom celog trajanja 1999. godine. Da li ste putovali
16 za Albaniju, posle aprila meseca?

17 O. Otišao sam za Albaniju u junu mesecu, a po završetku
18 rata, sam otišao za Prištinu iz Albanije. Po završetku rata
19 sam više puta putovao za Albaniju, u svojstvu ministra
20 spoljnih poslova privremene vlade. Ne sećam se međutim tačnih
21 datuma, no putovao sam da bih obavljao svoje zvanične funkcije
22 i sastanke -- kako bih obavio sastanke sa premijerom,
23 predsednikom i predsednikom parlamenta, kao i drugim
24 političkim ličnostima.

25 P. Dok ste se nalazili u Albaniji, u aprilu i junu 1999., da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 142

1 li vam je bilo poznato, da OVK ima bazu u Kukešu, da je tamo
2 stacionirana?

3 O. Kada sam otišao u Albaniju, putovao sam kao član upravnog
4 odbora Narodnog pokreta Kosova. Nisam otišao u Albaniju kao
5 politički predstavnik OVK, jer je Xhavit Haliti obavljao tu
6 funkciju na teritoriji Albanije.

7 P. G. Mahmuti, izvinite, ja vam uopšte ne postavljam pitanje
8 te prirode. Ponoviću svoje pitanje, pa vas molim da odgovorite
9 potvrdno ili odrično.

10 Kada ste putovali u Albaniju u aprilu i junu 1999.
11 godine, da li je vama bilo poznato, da OVK ima bazu u Kukešu?

12 O. Nisam imao saznanja o unutrašnjoj organizaciji OVK na
13 teritoriji Albanije. Nisam znao na koji način nabavljaju
14 oružje, to nije tema kojom sam se ja bavio, između ostalog
15 radi čuvanja poverljivosti, to je pitanje bilo tajno, kada je
16 u pitanju bila nabavka oružja i tome slično i ja nisam obraćao
17 pažnju na teme koje nisu bile povezane sa mojim dužnostima.

18 Dakle, moj odgovor znači, da ja nisam znao ništa o tome
19 da postoje baze OVK u Albaniji, niti gde se nalaze.

20 P. Dakle, vi nam kažete da vi niste imali pojma, da je OVK
21 uspostavila bazu u Kukešu, je li to tačno?

22 O. Tako je.

23 P. U redu. Preći ću na poslednju temu koju želim da obradim.
24 Mislim da mi neće trebati previše vremena, ali moliću za malo
25 tolerancije.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 143

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
2 uključio mikrofoni] Pa, danas nemamo manevarskog prostora,
3 Zastupniče žrtava, ako ne možete da privedete kraju svoj --
4 poslednji deo svog ispitivanja --

5 G. LAWS: [Prevod] Pokušaću, Časni Sude.

6 P. G. Mahmuti, ja zastupam žrtve u ovom predmetu. Da li
7 razumete da je to uloga koju ja obavljam?

8 O. Odlično to shvatam.

9 P. Da li ste vi mišljenja, da u ovom predmetu uopšte nema
10 žrtava?

11 O. Ne, to nije moj stav, pogrešno ste me shvatili. Postoje
12 civilne žrtve, ali pitanje koje se postavlja, sporno pitanje
13 koje se postavlja, jeste ko ih je ubio i postoje neosporni
14 dokazi da postoje ljudi poput Nazima Bllace, koji su po
15 naređenju srpskih tajnih tužbi [sic] -- ubijali Albance, i
16 Srbe. Imamo drugog čoveka, Slavka Nikića, koji je ubijao ljude
17 noseći uniformu OVK, to je neosporno, on to priznaje. Čak je
18 na naslovnoj stranici svoje knjige stavio fotografiju samog
19 sebe na kojoj je obučen u uniformu OVK.

20 I postoje i drugi dokazi o civilima koji su ubijeni.
21 Neophodno je da žrtve dobiju zaštitu. Svim žrtvama je potrebna
22 pravda i osećam samo najdu -- najdublje poštovanje prema
23 pravniku koji brani prava žrtava. Nego, problem je u tome da
24 se nađu pravi počinioci.

25 P. Da li ja pravilno shvatam vaš stav, da ljudi jesu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 144

1 nastradali u Kukešu, ali da su za to odgovorni Srbi. Da li vi
2 nama to kažete?

3 O. Ja sam ubeđen da, kada su u pitanju ljudi u Kukešu, da je
4 -- da su sve montirale srpske tajne službe. Osoba koja je
5 dostavila dokumentaciju Specijalizovanom Tužilaštvu je
6 izjavila, da je on Tužilaštvu dostavio nazive 6 zatvoreničkih
7 objekata u severnoj Albaniji, i ne nabraja koji su to objekti
8 ili -- no --

9 P. To ste nam već rekli bezbroj puta, ali ja vam postavljam
10 vrlo konkretno pitanje. Da li vi nama kažete da je žrtava
11 bilo, ali da su za te žrtve odgovorni Srbi.

12 O. Ja govorim o žrtvama na Kosovu. Postoje montirani dokazi
13 i ti dokazi su montirani van Kosova.

14 P. Ponoviću, ako nije do sada bilo dovoljno jasno, ja vam
15 vrlo izričito postavljam pitanje o Kukešu, da li je vaš stav
16 danas dok svedočite u sudnici da je bilo žrtava, ali da su
17 Srbi odgovorni za stradanja tih žrtava.

18 Molim vas da odgovorite potvrdno ili odrično.

19 O. Ja sam svoj odgovor dao. Ja ne verujem da je u Kukešu
20 bilo ikakvih žrtava. Smatram da su to izmislile i namontirale
21 srpske tajne službe i to je i dalje moj stav.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče
23 žrtava, ako niste završili, mi ćemo morati ovde da prekinemo
24 sa radom, ali dodeliću vam još vremena po potrebi u nekom
25 drugom trenutku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 145

1 G. LAWS: [Prevod] Pa, preostalo mi je još jedno pitanje.
2 Mogu li da ga postavim, pa da završimo.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
4 Branilac ustao -- a, ne, ponovo je seo.

5 G. LAWS: [Prevod]

6 P. G. Mahmuti, da li vi mislite, da je možda moguće da ste
7 vi rešili da ne sagledate istinu?

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Prigovor se
9 odbija.

10 SVEDOK: [Prevod] Smem li da odgovorim?

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

12 O. Ne. Ja se kunem da kada bih gajio i najmanju sumnju da je
13 Pjeter Shala bio upleten u bilo kakav zločin, ja ne bih ovde
14 došao da svedočim. Moja savest je čista, ja sam duboko ubeđen
15 u njegovu nevinost. Ja sam došao da svedočim o montiranim
16 dokazima i svečenjima koji su organizovali Srbi. Došao sam da
17 govorim o osobi koja se razmetala da je dostavila dokaze
18 Tužilaštvu, ali ne bih došao da branim Pjetera Shalu, niti
19 bilo koga drugog, jer ja sam žrtva bivšeg režima. Moj otac je
20 bio žrtva nekadašnjeg režima. Ja vrlo dobro znam šta znači
21 biti žrtva.

22 G. LAWS: [Prevod] Nemam više pitanja. Hvala.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vama.

24 Branioče, da li želite da započemo drugi krug?

25 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Bardhyl Mahmuti (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Zastupnik žrtava

Strana 146

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u tom
2 slučaju, dobro.

3 [Konsultacije Sudskog panela]

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mahmuti,
5 došli smo do kraja vašeg svedočenja, želim da vam se zahvalim
6 što ste svedočili u poslednja dva dana. Verujem da će nam vaš
7 iskaz biti od pomoći u izricanju presude. Veliko vam hvala.

8 SVEDOK: [Prevod] Hvala vama. Zahvaljujem se Pretresnom
9 Panelu, što mi je ukazao priliku da sa vama podelim ono što mi
10 je poznato i šta god je rečeno na zatvorenoj sednici, ostaće
11 poverljivo.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali ja
13 vas podsećam, da o svom svedočenju pred Specijalizovanim
14 većima Kosova ne smete ni sa kim da razgovarate. Nadam se da
15 ste to shvatili.

16 Molim Sudsku poslužiteljku da izvede svedoka iz sudnice.

17 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li bi
19 Tužilaštvo želelo da se obrati Panelu u vezi sa nekim
20 pitanjem?

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, Časni Sude. Samo jedna kratka
22 opaska. Meni nikada nije bila namera da u sklopu svog
23 ispitivanja dovedem u pitanje profesionalnost Odbrane, sa
24 kojom već dugo plodno saradujemo. Ja nemam nikakve sumnje u
25 stručnost Odbrane. Ovde smo želeli da ispitamo verodostojnost

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 147

1 svedoka, to je bila naša jedina namera, ali nam uopšte nije
2 bila namera da dovodimo u pitanje i u sumnju stručnost tima
3 Odbrane koji radi na ovom predmetu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
5 primili smo to k znanju.

6 Zastupniče žrtava?

7 G. LAWS: [Prevod] Ja nemam ništa da dodam. Hvala, Časni
8 Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana.

10 G. GILISSEN: [Prevod] Ni mi nemamo ništa da kažemo.
11 Hvala.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Onda ćemo završiti sa radom i nastavićemo u nedelji koja
14 počinje 2. oktobra, saslušaćemo dva svedoka tokom te nedelje.

15 Zahvaljujem se od sveg srca stenografkinji. Danas smo
16 imali vrlo naporan dan. Takođe se zahvaljujem prevodiocima,
17 obezbeđenju, i audio-vizuelnom osoblju.

18 Suđenje je završeno.

19 --- Sednica se završava u 16:05 časova.

20

21

22

23

24

25